

6°

Sexto Año Básico

PROGRAMA DE ESTUDIO SEXTO AÑO BÁSICO

SECTOR LENGUA INDÍGENA
QUECHUA



Ministerio de
Educación

Gobierno de Chile



PROGRAMA DE ESTUDIO SEXTO AÑO BÁSICO



SECTOR LENGUA INDÍGENA
QUECHUA

Ministerio de Educación
2016

Ministerio de Educación de Chile

Programa de Estudio Sexto Año Básico:

LENGUA QUECHUA

Primera edición: noviembre de 2016

Decreto Exento Mineduc N° 879/2016

Unidad de Currículum y Evaluación

Ministerio de Educación de Chile

Avenida Bernardo O'Higgins 1371

Santiago de Chile

ISBN 9789562926126

Colaboradores:

Julia Quispe Yucra.

Romer Urquieta Jirón.

Estimadas y estimados miembros de la Comunidad Educativa:

El Ministerio de Educación, en su propósito por favorecer el aprendizaje de las y los estudiantes y los procesos de gestión curricular, ha elaborado una propuesta para Programas de Estudio en el Sector de Lengua Indígena para los cursos de 5° y 6° año Básico.

Estos instrumentos curriculares buscan ser una propuesta pedagógica y didáctica que apoye el trabajo de los establecimientos educacionales, sus docentes y educadoras y educadores tradicionales, en la articulación y generación de experiencias de aprendizajes significativas para sus estudiantes, especialmente en lo que respecta al aprendizaje y valoración de la lengua y la cultura de los Pueblos Originarios.

Adicionalmente, estos Programas brindan un espacio, para que las comunidades educativas puedan promover la interculturalidad y abordar de forma integrada las necesidades y potencialidades propias de su contexto, los intereses y características de sus estudiantes y los énfasis formativos declarados en su Proyecto Educativo Institucional.

Los presentes Programas de Estudio han sido elaborados por la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación, de acuerdo a las definiciones establecidas en los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios del Sector de Lengua Indígena (Decreto Supremo de Educación N° 280/2009) y han sido aprobados por el Consejo Nacional de Educación conforme al Decreto Exento N° 879/2016.

Los invito a analizar estos Programas y trabajar de forma colaborativa y contextualizada con ellos, en pos de la formación integral de nuestros y nuestras estudiantes.

Cordialmente,



ADRIANA DELPIANO PUELMA
MINISTRA DE EDUCACIÓN

Índice

Presentación	6
Enfoque de los Programas de Estudio	10
Características de los Programas de Estudio	14
Organización de los Programas de Estudio	16
Orientaciones didácticas para los Programas de Estudio de Lengua Indígena	17
Oportunidades para el desarrollo de los Objetivos Fundamentales Transversales en los Programas de Lengua Indígena	19
Algunas especificidades y énfasis del Programa Quechua de Sexto año básico	21
Visión global del año	22
Semestre 1	
26	Unidad 1
38	Unidad 2
Semestre 2	
58	Unidad 3
69	Unidad 4
Bibliografía sugerida	82

Presentación

La Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación pone a disposición de docentes, educadores y educadoras tradicionales y la comunidad escolar en general, el Programa de Estudio de Sexto año básico para la enseñanza del sector de Lengua Indígena. Este documento curricular ha sido elaborado con el objeto de ofrecer una propuesta para organizar y orientar el trabajo pedagógico del año escolar, así como avanzar en la consecución de los Objetivos Fundamentales (OF) y Contenidos Mínimos Obligatorios (CMO) propuestos para el Sector de Lengua Indígena, en la Educación Básica, según el Marco Curricular¹.

Como datos de contexto, cabe señalar que este sector comenzó su recorrido en la educación chilena el año 2006, luego de la aprobación, por parte del Consejo Superior de Educación, de los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios del Sector de Lengua Indígena, propuestos por el Ministerio de Educación y la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (CONADI), dando inicio a la elaboración de Programas de Estudio para los idiomas aymara, quechua, mapuzugun y rapa nui.

De acuerdo al Decreto Supremo N° 280 de 2009, este sector curricular entró en vigencia de manera gradual el año 2010, a partir de primer año básico. El decreto señala que este sector de aprendizaje se debe ofrecer, obligatoriamente, en aquellos establecimientos educacionales que cuenten con matrícula indígena igual o mayor al 50%, a partir del año 2010; y en los establecimientos con matrícula indígena igual o mayor al 20%, a partir del año 2014. En los demás establecimientos su aplicación es opcional.

¹ Es importante señalar que este sector está en proceso de incorporar Bases Curriculares para la Enseñanza Básica (1° a 6° año básico).

Según base de datos del Ministerio de Educación, el 70% de los establecimientos del país posee matrícula indígena, lo que no puede ser desconocido en una educación que avanza hacia el respeto y la valoración de la diversidad e inclusión. Esta situación obliga al Ministerio de Educación, por medio del Programa de Educación Intercultural Bilingüe, a desarrollar estrategias para convertir a la escuela en un espacio educativo que:

- › Asegure a los niños y niñas, el acceso al conocimiento transmitido por su pueblo de origen.
- › Invite a alumnos y alumnas a ser actores de su propio proceso educativo, considerando a su cultura y lengua como el punto de partida para el desarrollo de competencias (habilidades, conocimientos y actitudes).
- › Propicie que la lengua originaria sea un elemento primordial para el inicio de una verdadera conversación sobre interculturalidad.

PARTICIPACIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS EN LA ELABORACIÓN DE LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO

A raíz del marco de participación delimitado por el Convenio 169 de la OIT, la elaboración del Marco Curricular del Sector de Lengua Indígena, aprobado por el Consejo Nacional de Educación en abril del año 2006 (Acuerdo N° 29), consideró la participación de distintos actores indígenas. Así, se llevaron a cabo convenios con la Universidad Católica de Temuco (para trabajar el mapuzugun), la Universidad Arturo Prat (para trabajar las lenguas quechua y aymara) y el Departamento de Lengua Rapa Nui del Liceo Lorenzo Baeza Vega (para el rapa nui), con el objetivo de recopilar contenidos culturales e insumos para la construcción del Marco Curricular para toda la Educación Básica y Programas de Estudio correspondientes. Este proceso consideró consultar a docentes de establecimientos con matrícula indígena, a comunidades y organizaciones y, principalmente, a especialistas en educación y hablantes de las lenguas originarias.

También es importante destacar que en la elaboración de los Programas de Estudio desde Primer año hasta Sexto año básico han participado representantes especialistas de cada cultura y lengua que conforman el sector de Lengua Indígena. Particularmente, en los Programas de 5° y 6° año se ha podido contar en casi

todos los casos con un sabio formador o sabia formadora del pueblo respectivo y una o un docente hablante de la lengua y conocedor de su cultura, así como del tratamiento didáctico (desde una perspectiva del sistema escolar nacional). Este proceso de elaboración además ha sido apoyado desde el Programa de Educación Intercultural Bilingüe por especialistas que, en el caso aymara y mapuche, son precisamente representantes de dichos pueblos, quienes también poseen el conocimiento y práctica de los aspectos culturales y lingüísticos.

TRATAMIENTO DE LA LENGUA EN LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO

La lengua es un producto esencial de la actividad social humana y su desarrollo supone la existencia activa de un grupo humano hablante específico, en este caso, estudiantes de escuelas con alto porcentaje de matrícula indígena, quienes van formando su visión de mundo por medio del lenguaje. La enseñanza, el aprendizaje y el uso de las lenguas originarias enriquecen el aprendizaje de los estudiantes y contribuyen a un mejor rendimiento escolar. Además, permite mantener viva la cultura, tradiciones y cosmovisión de los pueblos originarios, y posibilita a los niños y niñas que no son parte directa de estos pueblos conocerlos, respetarlos, valorarlos y ejercer de una manera activa el principio de interculturalidad.

Los Programas de Estudio de Sexto año básico de Lengua Indígena, al igual que los Programas de los cursos anteriores, han sido diseñados considerando al menos tres situaciones de acercamiento, por parte de los educandos, al aprendizaje de la lengua originaria:

- › Niños y niñas que tienen como lengua materna o familiar uno de estos cuatro idiomas: aymara, quechua, rapa nui o mapuzugun.
- › Niños y niñas que escuchan la lengua indígena solamente en el entorno social, sobre todo en aquellas zonas donde estos idiomas comparten espacio lingüístico con el español o castellano.
- › Niños y niñas que solamente tienen la oportunidad de escuchar el idioma indígena impartido en la escuela.

Por lo anterior, las propuestas educativas desarrolladas por el Ministerio de Educación plantean la necesidad de fomentar el bilingüismo aditivo. En este modelo educativo, se promueve la enseñanza de segunda lengua no con el fin de reemplazar a la lengua materna, sino que, por el contrario, con el propósito de que los alumnos y alumnas desarrollen competencias lingüísticas y comunicativas en ambos idiomas. Este tipo de bilingüismo es el que aporta mayores ventajas al desarrollo de las



personas: existe consenso entre los especialistas respecto a las mayores capacidades de flexibilidad cognitiva, creatividad, competencias comunicativas e interacción social y autoestima positiva que poseen las personas bilingües.

Los niños y niñas, al ser bilingües, acceden a dos sistemas de códigos o formas de representación de la realidad que no se confunden entre sí. La cohabitación de ambos códigos les aporta herramientas para entender creativamente el mundo en que viven y fomenta sus destrezas para adaptarse a los cambios. Con la finalidad de promocionar estas competencias, se propone evitar la traducción “literal” y comparación entre la lengua indígena y el español o castellano, sobre todo si la lengua enseñada tiene un orden gramatical diferente, ya que la confusión entre dos códigos puede afectar negativamente la comprensión y expresión lingüística en una de las dos lenguas. Esto se previene con una planificación que separe la enseñanza de la lengua indígena del uso de la lengua castellana.

Los Programas de Estudio promueven diversas habilidades y actitudes lingüísticas en los y las estudiantes, entre las que se destacan, en Sexto año básico, las habilidades de comunicación oral orientadas a la interacción con otros en lengua originaria, a la reproducción de prácticas discursivas relacionadas con eventos socioculturales y ceremoniales, audición y reproducción de relatos orales relacionados con la cosmogonía de los pueblos originarios, y al uso de la lengua como mecanismo de interacción y resolución de problemas desde la perspectiva indígena. A su vez, desde el punto de vista didáctico, se sugiere un trabajo que emplee la representación o dramatización de relatos recogidos en la comunidad o de la tradición cultural de los pueblos, entre otras estrategias.

Independiente de que las lenguas originarias sean esencialmente de carácter oral, en este sector se ha potenciado el aprendizaje, fomento y preservación de estas a partir del desarrollo de las habilidades de lectura y escritura. Con ellas se busca, en los Programas de 6° año básico, por ejemplo, la lectura oral de oraciones y textos breves en lengua originaria; el conocimiento de conceptos básicos de estructuras gramaticales en cada una de las lenguas; la escritura de textos breves relativos al tiempo, espacio, relaciones sociales y de parentesco de los niños y niñas; y la escritura de expresiones complejas respetando las características propias de la lengua originaria.

Enfoque de los Programas de Estudio

DIVERSIDAD CULTURAL Y PROGRAMAS DE ESTUDIO

Los aprendizajes a desarrollar a través de estos Programas de Estudio potencian la diversidad cultural, pues abarcan ámbitos específicos relacionados con los pueblos originarios. En la actualidad, numerosos organismos internacionales promueven la pervivencia de las diferentes culturas en el mundo como patrimonio y riqueza de la humanidad (interculturalidad). La diversidad cultural es una manifestación empírica de la construcción humana de cómo construir, inventar y entender el mundo, la vida y el cosmos.

En la actualidad, la mayoría de los países latinoamericanos están conformados por numerosos pueblos indígenas, lo cual implica una gran diversidad lingüística, cultural y social. Frente al fenómeno de globalización, la cultura y la lengua de los pueblos originarios son un soporte a la construcción de identidades locales que promueven una imagen diferente al interior y exterior de una nación. Las naciones no se pueden observar como entidades cerradas; cada día se aprecia más el alto valor de la coexistencia de la diversidad cultural y social, que aportan no solo a la conformación de una identidad nacional, sino también a la riqueza de la humanidad. Una nación rica en diversidad es rica en vida.

Por otra parte, también hay que reconocer el peligro de extinción en el que se encuentran los pueblos originarios de todo el mundo. Los Estados e instituciones internacionales se han hecho responsables de esta situación mediante diversos acuerdos y normativas en pos de preservar y continuar

desarrollando la cultura y la lengua de los pueblos originarios (Convenio 169 de la OIT, Declaración Universal de los Derechos Humanos, entre otros).

DIVERSIDAD CULTURAL E IDENTIDAD NACIONAL

Las naciones fueron conformadas por crisoles de pueblos indígenas en el continente americano y las numerosas migraciones de diferentes naciones del mundo. Reconocer aquella diversidad cultural en el seno de las identidades nacionales es asumir las realidades que aún hoy se están dando permanentemente. La apertura del mundo, incita a la apertura de los países, la que se ve fortalecida por los medios de comunicación, el avance tecnológico y los medios de transportes que hacen del planeta ya no un espacio desconocido, sino cada vez más explorado y, por consiguiente, cada vez más en comunicación. El caso de los pueblos originarios no escapa a estas leyes. Muchos pueblos indígenas en el mundo están en permanente comunicación y mostrando al mundo sus creaciones, lenguas, arte y espiritualidad, lo que a su vez hace más rica la presencia de las diversidades en los escenarios nacionales. La tendencia a nivel global es incluir las diversidades, dando muestra de tolerancia y respeto, como fiel reflejo de una sociedad intercultural.

ENFOQUE Y EJES DE LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO

En la elaboración de los Programas de Estudio -y en coherencia con los sentidos del sector- se ha considerado el enfoque comunicativo que orienta el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua indígena, el cual

apunta al desarrollo de competencias comunicativas (conocimientos, habilidades y actitudes) en el entorno de vida, relacionado con la comunidad indígena o no indígena, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e identidad cultural. Esto significa que las y los estudiantes deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, para que puedan conocer, compartir y experimentar situaciones que los acerquen al mundo indígena, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios. Asimismo, haciendo uso del ámbito semántico, se promueve la comprensión de significaciones culturales asociadas precisamente a los Contenidos Culturales que se presentan en esta propuesta educativa. La razón de la complementariedad entre lo comunicativo y lo semántico se debe a que las lenguas se relacionan directamente con las significaciones culturales de los pueblos que las utilizan, lo que se manifiesta en la forma de expresión del tiempo, espacio, parentesco, armonía entre pares y los muchos otros aspectos de un idioma. Esto no implica dar explicaciones teóricas sobre la cultura a los niños y niñas, más bien justifica la incorporación de Aprendizajes Esperados que incluyen, desde el conocimiento del idioma, la dimensión cultural apropiada a cada nivel.

En la elaboración de los Contenidos Culturales y en el desarrollo de actividades propuestas en los programas de las cuatro lenguas, están presentes los Objetivos Fundamentales Transversales contenidos en el Marco Curricular del nivel de Educación Básica, por cuanto la enseñanza del sector de Lengua Indígena no pretende alejarse de la formación regular de los estudiantes,

por el contrario, se espera complementar este proceso de formación integrando para ello la interculturalidad como forma de ver y entender el mundo.

En concordancia con todo lo anterior los Programas de Estudio se organizan en dos ejes: Oralidad y Comunicación Escrita. La Tradición Oral y la Comunicación Oral forman parte del eje de Oralidad. Dentro del eje Tradición Oral se enfatizan las prácticas discursivas y expresiones tradicionales, que se relacionan con la Comunicación Oral, la que fomenta la interacción y práctica del idioma. El eje de Comunicación Escrita se relaciona con la Oralidad como una práctica que en el mundo actual colabora en la difusión y conservación de legados significativos, además de ser un medio de expresión creativo, que se puede vincular con las lenguas orales, en busca de nuevas formas narrativas asociadas a prácticas ancestrales y a desafíos del mundo actual que viven los niños y niñas de Chile.

1. ORALIDAD

La Oralidad constituye una forma de transmisión del conocimiento ancestral que, por medio de la palabra, se expresa y se enriquece de generación en generación. No es un conocimiento cerrado, sino que se adapta a los cambios contextuales e incluye nuevos elementos mediante la colaboración de sus participantes a lo largo del tiempo. El eje de Oralidad se divide en Tradición Oral y en Comunicación Oral, que deben considerarse de manera complementaria.

En las culturas originarias, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones, prácticas culturales

relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicina, espiritualidad, ceremonias, etc.) que van transmitiendo oralmente el conocimiento en sus comunidades. Asimismo, la interacción cotidiana, inmediata y/o utilitaria se realiza a través de la oralidad; así, el lenguaje se constituye en el instrumento que posibilita cualquier práctica comunicativa.

De esta manera, resulta significativo y esencial que estos aspectos constituyan uno de los ejes de este sector. Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y cosmovisión, que se viven a diario en las comunidades de los diferentes pueblos originarios. La experiencia ha demostrado la importancia de la narración en la transmisión del conocimiento, pues las sociedades perviven gracias al legado de los saberes sociales, los que precisamente se traspasan de generación en generación por medio de narraciones: los seres humanos tienden a compartir historias que tratan sobre la diversidad de la experiencia humana y, mediante ellas, construyen significados congruentes con su cultura y estructuran la realidad.

Tradición Oral

La Tradición Oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros), de modo que se valore la identidad cultural y redunde en relaciones interculturales de cooperación.

La Tradición Oral es parte del patrimonio inmaterial de los pueblos originarios. Por esta razón el reconocimiento y valoración del acto de escuchar

como práctica fundamental de la Tradición Oral ha sido considerado, de una u otra forma, en el Marco Curricular de este sector desde Primer año básico.

Comunicación Oral

Esta dimensión, que se complementa con la anterior y con el eje de Comunicación Escrita, tiene por finalidad fomentar, por medio de sus Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios, la práctica interaccional del idioma y la utilización de vocabulario relacionado con nociones de espacio, tiempo y relaciones sociales y de parentesco. Es importante enfatizar que las nociones espaciales y temporales son formas de describir el entorno y de situarse en diferentes dimensiones y momentos de la historia de los pueblos originarios, por ejemplo, mediante los relatos fundacionales.

2. COMUNICACIÓN ESCRITA

Las niñas y los niños en la actualidad al estar inmersos en el sistema escolar, reconocen la existencia de textos escritos, manejan y se enfrentan a la lectura de textos en lengua castellana (principalmente). Asimismo, se ven motivados a desarrollar la escritura como un medio de reproducción de conocimiento, pero también como una manera de producción que los conecta con la imaginación y la creatividad. En el contexto de este sector, se ha relevado este eje que considera tanto la lectura como la escritura en lengua originaria; es decir, los y las estudiantes se conectan con la lengua escrita de su pueblo, con sus características morfosintácticas y léxicas, de manera progresiva. Por lo mismo, es que se intenciona la incorporación en los Programas de Estudio de algunos textos, en la lengua que corresponda, para que sean trabajados con los y las estudiantes, ya sea desde el ámbito de la comprensión como desde la perspectiva de los sentidos y significados culturales, o como modelos para trabajar la lengua y sus características.



Uno de los desafíos del sector es, precisamente, lograr armonía y equilibrio en la herencia cultural de cada pueblo, considerando la visión de futuro de nuestro país en su globalidad, en que la identidad y su sentido cobran relevancia impostergable y necesaria en el mundo actual. Esta es una de las razones por las cuales este sector propone establecer una estrecha relación entre la herencia cultural, a través de la Tradición oral, y el uso de la lengua originaria en distintos contextos (Comunicación oral y escrita).

Características de los Programas de Estudio

ESTRUCTURA Y COMPONENTES

Los Programas de Estudio del sector de Lengua Indígena -aymara, quechua, mapuzugun y rapa nui– para Sexto año básico, al igual que los Programas de Primer a Quinto año, son propuestas didácticas secuenciales que incluyen metodologías y actividades específicas para abordar los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos. Estos Programas están diseñados para que sean implementados por educadores o educadoras tradicionales que se han habilitado en el ejercicio de la docencia o que trabajan con el apoyo en didáctica y evaluación de la o el docente del curso (profesor mentor o profesora mentora). También pueden ser implementados por los y las docentes de educación básica acreditados para enseñar la lengua y la cultura indígena.

Los Programas de Estudio consideran las particularidades lingüísticas de cada una de las lenguas, asumiendo la flexibilidad que exigen los diferentes contextos para su implementación. Este material ha sido elaborado por sabios formadores y docentes hablantes de las lenguas respectivas, quienes han contado con la colaboración del Ministerio de Educación, por medio del Programa de Educación Intercultural Bilingüe, para velar por la adecuada incorporación de los aspectos didácticos y metodológicos propios de la enseñanza y aprendizaje de las lenguas en estudio.

Asimismo, en los Programas de Sexto año básico, se enfatiza el aprendizaje de la lengua y se fomenta, mediante su uso, la aproximación a la cultura. Metodológicamente, los Programas de Estudio organizan la enseñanza y el aprendizaje de la lengua desde sus características semánticas, entendiendo que la construcción de un idioma se relaciona directamente

con las significaciones culturales del pueblo que lo utiliza. Para ello se requiere no solo aprender a hablar la lengua indígena y conocer los elementos de la lingüística y gramática, sino también aproximarse a los significados culturales de lo que se habla.

Estos Programas de Estudio están organizados en dos Unidades para cada semestre. En cada semestre se trabajan los ejes de Oralidad (Comunicación Oral - Tradición Oral) y de Comunicación Escrita. Los Objetivos Fundamentales asociados a estos ejes se desarrollan en torno a Contenidos Culturales que cumplen la función de tema articulador.

Para cada Objetivo Fundamental (OF), con su respectivo Contenido Cultural, se definen aprendizajes esperados, indicadores de evaluación y ejemplos de actividades que abordan los CMO del sector, con el propósito que los niños y niñas logren dichos Objetivos. Los aprendizajes esperados, además, enfatizan las características particulares de cada lengua y contexto cultural.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada Unidad se incorpora una sección denominada: “Orientaciones para la o el docente o educador(a) tradicional”, en la cual se destacan los objetivos de las actividades propuestas y se entregan recomendaciones que es necesario tener presente en el desarrollo de ellas. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas lingüísticas y gramaticales al servicio de la didáctica, como repertorios lingüísticos, mapas semánticos, mapas o repertorios sintácticos.

Los **repertorios lingüísticos** complementan las actividades del Programa de estudio. Se componen de



un listado de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al curso o nivel.

El **mapa semántico** es una herramienta de uso docente que busca colaborar con la o el docente o educador(a) tradicional en la planificación de la clase. Es una orientación acerca de los límites de los contenidos culturales, considerando el nivel de aprendizaje de los niños y niñas.

De esta manera los mapas semánticos son un poderoso instrumento gráfico, diseñado para apoyar a la o el docente o educador(a) tradicional, ya que le permite:

- › Identificar visualmente significados relacionados con un determinado concepto central.
- › Contar con una imagen que le presenta en forma resumida y organizada un conjunto de expresiones y palabras en torno a un concepto central, que son adecuadas para trabajar, considerando el nivel de aprendizaje de niños y niñas.

Los y las docentes o educadores y educadoras tradicionales pueden, asimismo, utilizar el mapa semántico para apoyar el aprendizaje de sus estudiantes, ya que para ellos también es un importante recurso gráfico que:

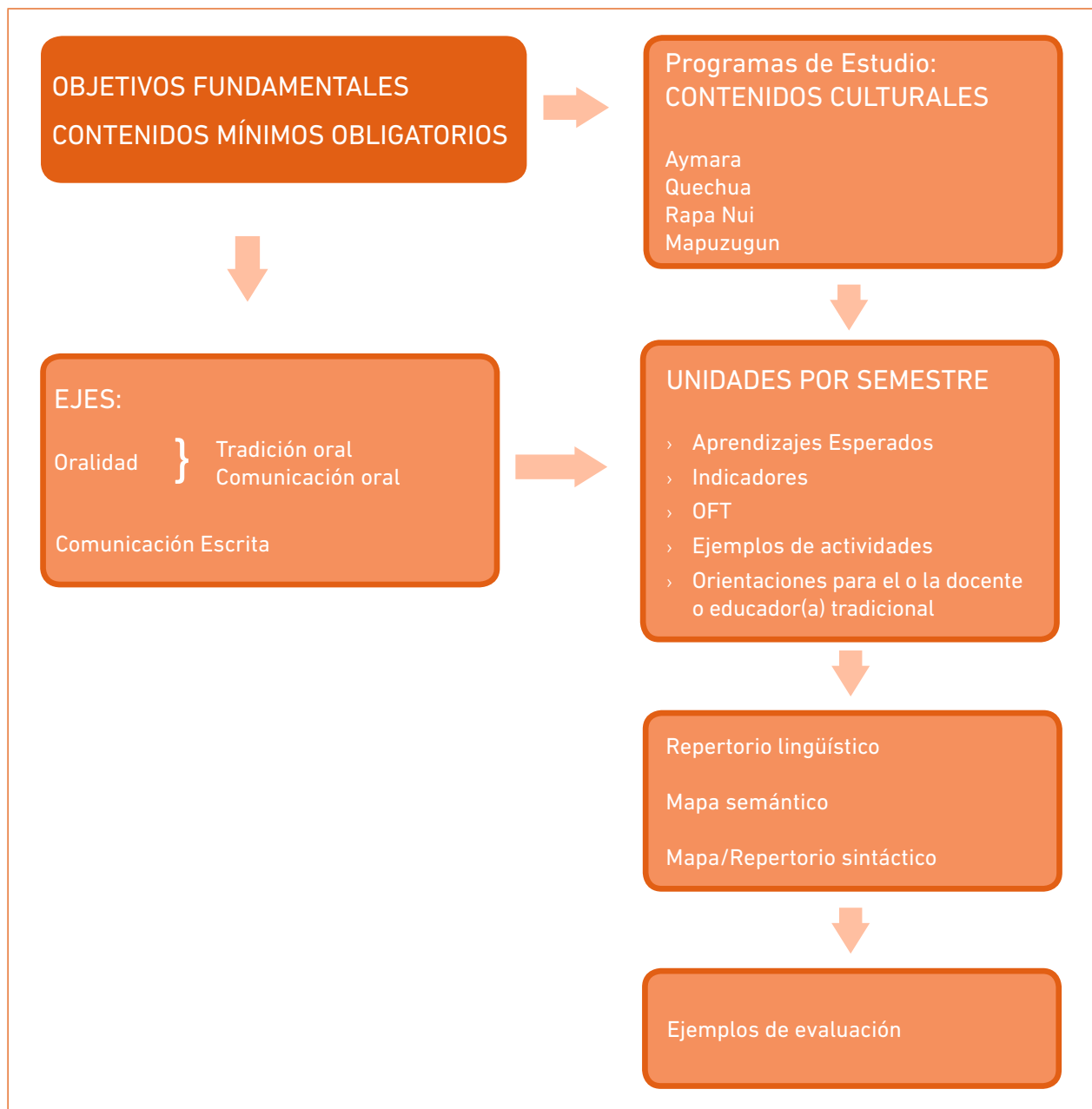
- › Presenta en forma resumida y estructurada el conocimiento de nuevas expresiones y palabras.
- › Facilita el recuerdo y la revisión perfectible de los conceptos en estudio.
- › Promueve las conexiones con aprendizajes previos.
- › Ordena la adquisición de vocabulario.
- › Promueve la búsqueda de nuevos significados relacionados con el concepto central.

Los mapas son una propuesta de ordenamiento flexible que pueden reordenarse en nuevas formas de estructurar o categorizar visualmente los nuevos aprendizajes.

Los **mapas o repertorios sintácticos** son divisiones lógicas que buscan ayudar a los o las docentes o educadores(as) tradicionales en la comprensión gramatical de su lengua. Son particularidades de cada lengua de cómo se estructura el lenguaje o cómo se forman las palabras (aglutinaciones y reduplicaciones); así como explicaciones y ejemplificaciones de las partículas que se utilizan para ello y las nociones gramaticales que permiten identificar el uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los niños y niñas se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

Además, los Programas de Estudio proponen **ejemplos de evaluación**, los cuales corresponden a sugerencias de descripciones e instrumentos para obtener evidencias de los aprendizajes de los y las estudiantes. A diferencia de los Programas de 1° a 4° año básico, que tienen una clase de ejemplo de evaluación para cada semestre, en los Programas de 5° y 6° año básico, al ser elaborados en unidades, se ha desarrollado un ejemplo de evaluación para cada unidad (en total, cuatro para cada año). En estas sugerencias se indican los Aprendizajes Esperados, Indicadores de Evaluación, las actividades a realizar, algunos criterios para la evaluación del desempeño de las y los estudiantes e instrumentos concretos, como escalas de apreciación, listas de cotejo, rúbricas u otros.

Organización de los Programas de Estudio



Orientaciones didácticas para los Programas de Estudio de Lengua Indígena

LAS NIÑAS Y NIÑOS COMO CENTRO DEL APRENDIZAJE

La niña y el niño son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, por esta razón los aprendizajes esperados, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que las niñas y niños no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los niños y niñas que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y ellas y buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima y el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el Programa de Estudio y para mejorar la calidad educativa. Un niño o niña que se distancia de su cultura y de su lengua niega sus valores y atenta contra su mundo interior, lo que dificulta sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el Programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional y la actitud de las niñas y niños.

Recuperar conocimientos lingüísticos perdidos también es relevante. Hay conceptos y conocimientos propios de cada una de las culturas en proceso de desaparición, lo que se manifiesta principalmente a nivel léxico.

Por otra parte, atender a la terminología nueva significa dar paso a la ampliación de recursos léxicos desde la manera de nombrar el cuaderno o el lápiz hasta referirse a conceptos más complejos, como los relacionados con temas abstractos propios del lenguaje académico. En este caso, es labor de los y las hablantes, de los educadores y las educadoras tradicionales y de las y los docentes analizar el uso de las palabras nuevas en terreno y evaluar su aceptación o rechazo y su difusión. Asimismo, es necesario que los educadores, las educadoras y los y las docentes que desarrollan el sector de Lengua Indígena consideren el impacto positivo que tiene la enseñanza y el aprendizaje de estos saberes en la disminución de la deserción escolar de las y los estudiantes, en especial de aquellas y aquellos pertenecientes a los pueblos originarios.

LA COMUNIDAD COMO RECURSO Y FUENTE DE SABERES

En el Programa de Estudio se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de la lengua originaria, la presencia de los ancianos y las ancianas es fundamental, ya que son invaluable fuentes de conocimiento a quienes los niños y niñas pueden consultar.

La escuela por sí sola no podrá asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias. Se recomienda incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura, podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos

y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, por medio de los discursos, relatos, cuentos, cantos, bailes y expresiones artísticas, entre otros.

Asimismo, el educador o educadora tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los y las estudiantes a su uso diario no solo en el aula, sino que también fuera de ella, por ejemplo, mediante el saludo.

USO DE NUEVAS TECNOLOGÍAS

Los Programas de Estudio proponen el uso de nuevas tecnologías, ya sean digitales o de comunicación, en el trabajo didáctico del sector. Este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor estatus social a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los alumnos y alumnas pueden, por ejemplo, utilizar la escritura digital para realizar sus trabajos, preparar PowerPoint, utilizar *software*, visitar y obtener información en sitios de internet, registrar música, grabarla y luego escucharla, etc. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; en el entendido que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas, entre otras actividades. Todas ellas facilitan la percepción del aprendizaje y del autoaprendizaje, ya que permite a los y las estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.



Oportunidades para el desarrollo de los Objetivos Fundamentales Transversales en los Programas de Lengua Indígena

Los Objetivos Fundamentales Transversales (OFT) definen finalidades generales de la educación referidas al desarrollo personal y la formación ética e intelectual de alumnos y alumnas y son un componente principal de la formación integral que promueve el currículum nacional. Los OFT “tienen un carácter comprensivo y general orientado al desarrollo personal, y a la conducta moral y social de los alumnos y alumnas, y deben perseguirse en las actividades educativas realizadas durante el proceso de la Educación General Básica y Media” (Mineduc, 2009, p.23).

Los OFT están organizados en cinco ámbitos distintos:

- › Crecimiento y autoafirmación personal
- › Desarrollo del pensamiento
- › Formación ética
- › La persona y su entorno
- › Tecnologías de Información y Comunicación

Para el desarrollo y promoción de los OFT se pueden distinguir dos grandes modalidades de implementación, ambas relevantes para la formación de los y las estudiantes, y ambas complementarias entre sí.

Por una parte, el desarrollo y la promoción de los OFT tienen lugar en las dinámicas que “acompañan” y que ocurren de manera paralela al trabajo orientado al logro de los aprendizajes propios de los sectores. Así, por medio del ejemplo cotidiano, las normas de convivencia y la promoción de hábitos, entre otras dinámicas, se comunica y enseña a las y los estudiantes, implícita o explícitamente, formas de relacionarse con otros y con el entorno, a valorarse a sí mismos, a actuar frente a los conflictos y a

relacionarse con el conocimiento y el aprendizaje, entre otros tantos conocimientos, habilidades, valores y actitudes.

Por otra parte, existen algunos OFT que se relacionan directamente con los aprendizajes propios de otros sectores. Tal es el caso de aquellos OFT relacionados con las habilidades de análisis, interpretación y síntesis de información, con la protección del entorno natural, con la valoración de la historia y las tradiciones, con la valoración de la diversidad y con el uso de tecnologías de la información y comunicación que forman parte constitutiva de los Aprendizajes Esperados de distintos sectores. Esta condición de los transversales se entiende bajo el concepto de integración. Esto implica que los OFT y los Aprendizajes Esperados de la asignatura no constituyen dos líneas de desarrollo paralelas, sino que suponen un desarrollo conjunto, en el que se retroalimentan o potencian mutuamente.

INTEGRACIÓN DE LOS OBJETIVOS FUNDAMENTALES TRANSVERSALES EN LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO DEL SECTOR DE LENGUA INDÍGENA

Si bien las modalidades mencionadas en el punto anterior son importantes para el desarrollo de las y los estudiantes, en los Programas de Estudio del sector de Lengua Indígena se han destacado aquellos aspectos de los OFT que presentan una relación más directa con este en particular. Se ha buscado presentar de manera explícita la relación entre los aprendizajes, las estrategias de enseñanza y los Objetivos mencionados, con la finalidad de

hacer visibles las distintas instancias en las que están implicados, y en consecuencia, visualizar la multiplicidad de posibilidades para su desarrollo.

Es necesario remarcar que la alusión a los OFT que se hace en los Programas en ningún caso pretende agotar las distintas oportunidades o líneas de trabajo que cada docente o educador o educadora tradicional y cada establecimiento desarrollan en función de estos objetivos. Junto con esto, resulta necesario señalar que los OFT que se mencionan explícitamente en este Programa en ningún modo deben entenderse como los únicos que pueden ser pertinentes al momento de trabajar en este sector. Cada docente o educador o educadora tradicional y cada establecimiento, pueden considerar otros objetivos en función de su proyecto educativo, del entorno social en el que este se inserta, las características de los estudiantes, entre otros antecedentes relevantes que merezcan ser tomados en consideración.

En cada unidad luego del cuadro de Aprendizajes Esperados e indicadores, se destaca un OFT con su respectiva contextualización cultural del pueblo o lengua respectiva (aymara, quechua, rapa nui o mapuzugun).



Algunas especificidades y Énfasis del Programa Quechua de Sexto año básico

Este Programa de Estudio no solo favorece el desarrollo de la lengua y de la **qhishwa kultura nisqa** (cultura quechua), sino que también les permite a los y las estudiantes quechua fortalecer su identidad y valorar cada uno de los aspectos de su forma de vida desde la perspectiva de su cosmovisión. Estos aspectos culturales y lingüísticos permiten, además, poner énfasis en elementos relacionados con el reconocimiento de las situaciones interculturales para así lograr que los y las estudiantes quechua puedan desenvolverse de mejor manera en las relaciones con las distintas culturas, fortalecer su identidad y valorar los aspectos de su forma de vida.

Por otra parte, conocer los principios de la **qhishwa kultura nisqa** (cultura quechua) permite que los y las estudiantes logren comprender cómo sus antepasados lograron establecerse y vivir aquí por miles de años. Este conocimiento no resultará indiferente para sus **masikuna** (compañeros y compañeras) que, sin raíces indígenas, asisten a la misma **yachay wasi** (escuela). A ellos y a ellas les permitirá ensanchar su acervo cultural al conocer la existencia milenaria de otra cultura valiosa en este territorio, con un notable desarrollo espiritual y un equilibrio con la naturaleza que le permitió alcanzar el **sumaq kawsay** (buen vivir).

Considerando lo anterior, el Programa de Estudio de Sexto año básico tiene especial énfasis en los siguientes aspectos:

- › Desarrollo de la comprensión oral de relatos de la memoria local y territorial, especialmente referidos a la vida social y cultural del pueblo quechua.
 - › Desarrollo de la lectura comprensiva de diversos tipos de textos referidos a la memoria histórica, local y territorial.
 - › Desarrollo en la expresión oral de la **qhishwa kultura nisqa** (cultura quechua), respetando las formas conversacionales y normas de convivencia propias.
 - › Reconocimiento de situaciones interculturales en contextos de interacción propios del pueblo quechua.
 - › Reconocimiento de diversas formas narrativas propias del pueblo quechua.
 - › Participación en eventos socioculturales y ceremoniales, respetando convenciones sociales, momentos y espacios rituales.
 - › Producción de textos utilizando expresiones complejas y haciendo uso correcto de normas morfosintácticas de la lengua quechua.
 - › Valoración de la riqueza lingüística de la lengua quechua.
- Se destaca que junto con posibilitar el desarrollo de competencias lingüísticas y contenidos culturales, el presente Programa de Estudio permite que los y las estudiantes accedan a conocimientos y experiencias que conlleven una visión de la realidad desde diversas perspectivas culturales, desarrollando así la capacidad de aceptación de la diversidad, la erradicación de la discriminación y, principalmente, el autorreconocimiento, lo que contribuye a fortalecer la identidad cultural y autoestima de los y las hablantes, usuarios y usuarias del **qhishwa** (quechua).

Visión global del año

APRENDIZAJES ESPERADOS POR SEMESTRE Y UNIDAD: CUADRO SINÓPTICO

SEMESTRE 1	
UNIDAD 1	UNIDAD 2
<p>AE 1 Interpretar el sentido de los relatos locales y territoriales, leídos y escuchados, referidos a la vida social y cultural del pueblo quechua.</p> <p>AE 2 Inferir de los relatos leídos y escuchados, referidos a la memoria histórica local y territorial, la importancia de su formación como integrante del ayllu.</p> <p>AE 3 Comparar aspectos de la historia local y la concepción del territorio basándose en los textos leídos en lengua quechua.</p>	<p>AE 4 Identificar las diversas actividades silvoagropecuarias y de intercambio comercial que fomentaron las relaciones de interculturalidad del pueblo quechua.</p> <p>AE 5 Identificar formas narrativas presentes en relatos propios de la cultura quechua.</p> <p>AE 6 Expresar, por medio de diálogos y narraciones en lengua quechua, las tradiciones e historia de la comunidad.</p> <p>AE 7 Utilizar en lengua quechua un lenguaje adecuado y de respeto hacia distintos integrantes del ayllu en su convivencia cotidiana.</p> <p>AE 8 Analizar, en diversas relaciones de interculturalidad entre el pueblo o comunidad quechua y otros, el significado que tiene la interacción comunicativa.</p>

SEMESTRE 2

UNIDAD 3

AE 9

Aplicar las convenciones sociales quechua en situaciones rituales de una ceremonia.

AE 10

Reconocer el significado de los diversos procedimientos que se siguen en los eventos socioculturales y ceremoniales quechua.

AE 11

Analizar la importancia, para la vida e identidad del pueblo quechua, del respeto de las convenciones sociales, momentos y espacios rituales de la comunidad.

AE 12

Inferir el significado e importancia que tiene la fiesta y el culto al sol para la cultura quechua.

AE 13

Escribir textos en lengua quechua relacionados con la vida social y cultural.

UNIDAD 4

AE 14

Producir oralmente textos breves en lengua quechua utilizando expresiones y léxicos característicos (sufijos, tiempos verbales y conjugaciones).

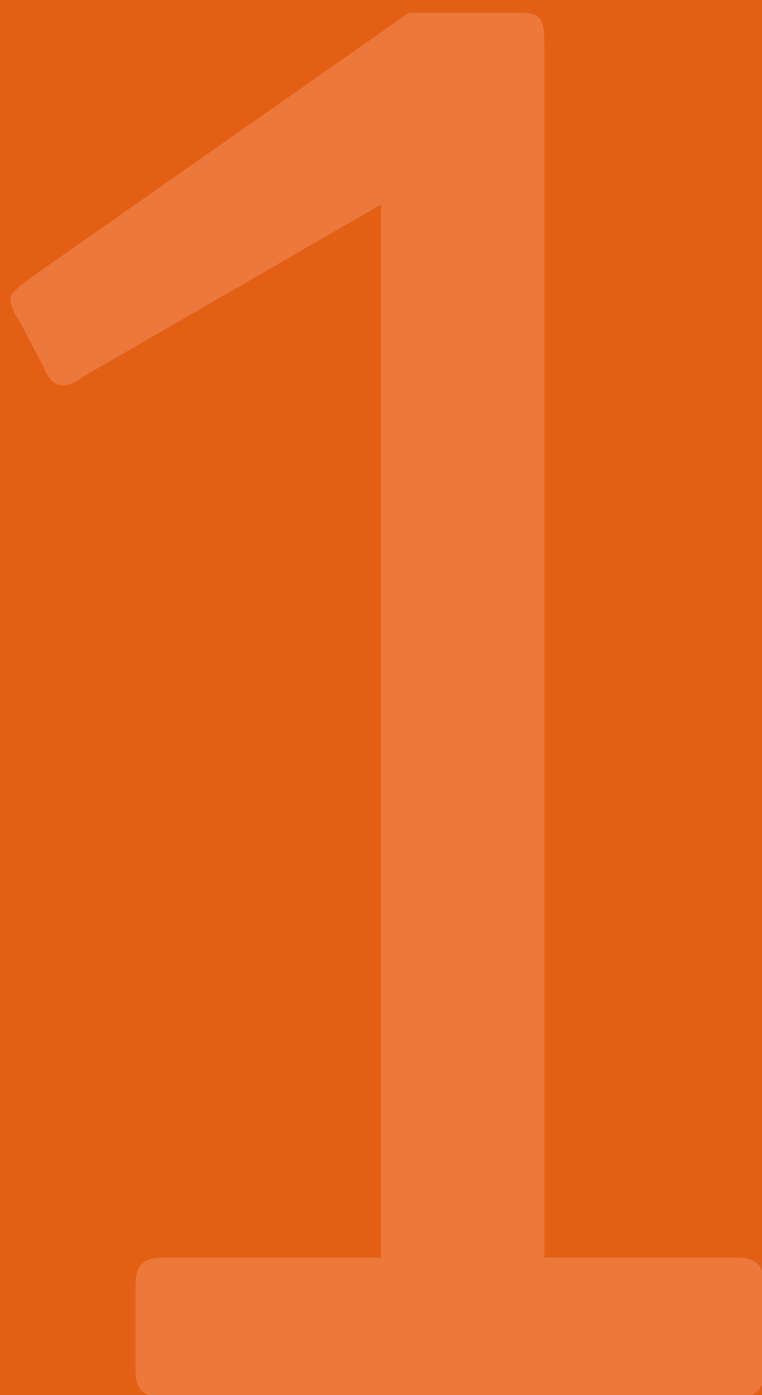
AE 15

Analizar las diversas formas expresivas y comunicativas practicadas por el pueblo quechua que permiten la reafirmación de la propia identidad cultural.

AE 16

Producir diversos textos escritos relacionados con la vida social y cultural del pueblo quechua.

Semestre



UNIDAD 1

UNIDAD 1

- › Escuchar, comprender y comentar relatos de la memoria histórica local y territorial y relatos referidos a la vida social y cultural del pueblo indígena. (OF Tradición Oral)
- › Leer comprensivamente diversos tipos de textos referidos a la memoria histórica local y territorial. (OF Comunicación Escrita)

Contenido Cultural	Ñawpaq kawsaymanta ruwana qhishwa ayllumanta pachamanta ima. (Construcción de la historia de la comunidad y del territorio quechua).
APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
AE 1 Interpretar el sentido de los relatos locales y territoriales, leídos y escuchados, referidos a la vida social y cultural del pueblo quechua.	<ul style="list-style-type: none"> › Describen el significado cultural y el sentido de los relatos leídos y escuchados sobre los lugares sagrados de su comunidad. › Comentan los hechos principales de los relatos leídos y escuchados. › Establecen semejanzas y diferencias entre la información de los relatos leídos y escuchados y su propia historia familiar y de la comunidad.
AE 2 Inferir de los relatos leídos y escuchados, referidos a la memoria histórica local y territorial, la importancia de su formación como integrante del ayllu .	<ul style="list-style-type: none"> › Identifican, de acuerdo con los relatos leídos y escuchados, los elementos principales que contribuyen a formar su identidad y pertenencia a su ayllu. › Explican la importancia de ser parte de un ayllu, considerando la información obtenida de los relatos leídos y escuchados. › Describen características personales que se relacionan con el sentido de pertenencia al ayllu.
AE 3 Comparar aspectos de la historia local y la concepción del territorio basándose en los textos leídos en lengua quechua.	<ul style="list-style-type: none"> › Relatan la historia local en el marco de la concepción cíclica quechua. › Explican, basándose en los textos leídos, la concepción de territorio para el pueblo quechua. › Establecen semejanzas y diferencias entre la historia local y la concepción territorial, basándose en la lectura de textos en lengua quechua.

OFT: Ñuqamanta riqsiyniy (Conocimiento de sí mismo)

Este Objetivo Fundamental Transversal busca que la o el estudiante viva un proceso gradual de reconocimiento y aceptación de su propia identidad, valorando su riqueza cultural. Al relacionarse con sus cercanos, inicia un proceso de cuestionamiento, comienza a preguntarse quién es en el medio en el que se desarrolla, con clara conciencia de que es diferente a los demás. El o la estudiante percibe dos mundos en su realidad: el que le ofrece el medio escolar junto con todo lo comunicacional y tecnológico, y el que comparte con sus padres o abuelos en los espacios rurales, si tiene acceso a ellos.

Las actualizaciones de las narraciones tradicionales representan la pluralidad de la cultura quechua, que constantemente las va recreando y transmitiendo. Así, los relatos quechua proporcionan conocimiento de su historia y de su mundo, pero, además, su tradición oral es rica en expresiones musicales, como cánticos –que hasta hoy se reproducen– que narran sucesos y que, por lo tanto, también transmiten su cultura, ayudan al conocimiento de ellos mismos y a fortalecer su identidad.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES

Actividad

Realizan comentarios y análisis referente a la historia de sus ancestros y su relación con la conformación de la historia de la comunidad.

Ejemplos:

- › Leen, junto con el o la **yachachiq**, textos sobre el origen de su comunidad que mencionen lugares sagrados. Luego, hacen figuras de plastilina y las ponen sobre un pequeño mapa físico que contiene los lugares sagrados mencionados.
- › La o el **yachachiq** narra la historia de un lugar sagrado cercano a su pueblo. Luego, los y las estudiantes realizan esquemas y dibujos sencillos con los principales hechos y los comentan.
- › Realizan entrevistas a sus abuelos pidiéndoles relatos de la historia familiar dentro de la comunidad. Los y las estudiantes comparten sus historias y, junto con el o la **yachachiq**, elaboran en un mural un esquema que vincule y compare dichas historias.

Actividad

Vinculan la historia de su comunidad (generaciones recientes) con investigaciones sobre la historia prehispánica, colonial y postcolonial del territorio quechua.

Ejemplos:

- › Con ayuda de la o el **yachachiq**, elaboran una maqueta con el plano del **ayllu**, en el que señalizan, mediante pequeños letreros confeccionados por ellos mismos, las casas y familias que les permita establecer vínculos de parentesco y pertenencia a dichos lugares. Luego, leen ordenadamente según indicaciones de la o el **yachachiq** aplicando expresiones en lengua quechua tales como **wasiy**, **wasiyki**, **wasin**, **tiwulaypaqta wasin**, **jatun tataypaqta chaqran**, **tiyalaypaqta kanchan**, etc.
- › Dispuestos en grupos y dirigidos por el **yachachiq**, elaboran y leen un relato común de la historia de las generaciones de sus padres, abuelos o bisabuelos.
- › El o la **yachachiq** presenta un set de láminas que muestran actividades propias del **ayllu** (como artesanía, minería, agricultura) que estén relacionadas con

la cultura quechua, junto a otras láminas que también contienen actividades similares. Los y las estudiantes distinguen las que son propias del **ayllu** mediante la comparación de ellas. Por ejemplo, actividades de siembra donde se reconozcan personas con características indígenas versus otra lámina con gente de otros rasgos, herramientas, paisaje y vestimentas realizando la misma labor.

Actividad

Leen, comprenden y analizan textos sobre la historia de la comunidad quechua.

Ejemplos:

- › Leen relatos entregados por el o la **yachachiq** sobre la concepción cíclica quechua, toman nota sobre los pasajes que más les llamaron la atención y, luego, los comentan por turnos.
- › En pequeños grupos leen distintos textos breves que describen la concepción del territorio del pueblo quechua. Luego, explican su resumen ante el curso y el o la **yachachiq**.
- › Leen breves pasajes de textos en quechua proporcionados por la o el **yachachiq** y distinguen elementos asociados a la cultura quechua local. Luego, en sus cuadernos escriben semejanzas y diferencias y las presentan a la o el **yachachiq**.

ORIENTACIONES PARA LA O EL DOCENTE O EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Los límites naturales de la nación Lipe (que adoptó el idioma quechua desde la dominación incaica y fueron los ancestros de las comunidades quechua en territorio chileno) eran por el norte el Salar de Uyuni, por el este la Cordillera Real, por el sur los Nevados de Poquis (actual límite sur entre Chile y Bolivia) y por el oeste la cuenca del Alto Loa.

A continuación se proponen cinco periodos históricos:

1. Época previa a la influencia tiwanakota (hasta 700 d. C.): desde los primeros restos arqueológicos en territorio Lipe, pasando por la transición económica de cazadores a ganaderos hasta la constitución de las primeras comunidades sedentarias y seminómadas.
2. Influencia tiwanakota e incaica (700-1520): la influencia de la ciudad de Tiwanaku significó el inicio de los actuales vínculos culturales de las diversas etnias y naciones de los Andes Centrales, mientras que la anexión de estos territorios al Tawantinsuyu (Estado inca) significó el salto evolutivo en lo tecnológico y administrativo.
3. Colonización española (1520-1825): durante esta época se vivió en permanente subyugación, a ratos resistencia, por parte del Imperio español, que de diversas formas intentó borrar todo rastro ancestral de cultura e imponer su visión de vida. El genocidio es la tónica. Destacan al final del periodo, dentro del territorio Lipe, las rebeliones de Tomás Katari y Tomás Paniri (1780).
4. Dominación boliviana (1825-1879): en este breve periodo, el nuevo Estado boliviano intentó integrar a las comunidades, que administrativamente seguían unidas. Hubo gobiernos que ignoraron las etnias y otros que les ofrecieron condiciones. La inestabilidad política hizo que los aires de cambio se notaran poco. Los ciclos mineros fueron los que le dieron vida al territorio.
5. Chilenización (1879-hoy): los ciclos mineros siguen siendo lo predominante, pero se produjo el quiebre administrativo del territorio Lipe y quedó una zona periférica al oeste bajo dominio chileno. Durante décadas ha habido un menoscabo a la cultura y a los recursos naturales que le han dado sustentabilidad económica a las comunidades, un rechazo de Estado al hecho de compartir la cultura con los ahora vecinos extranjeros (ayer parte de un mismo territorio), y con una reciente y actual reorganización de fuerzas para reivindicar el respeto y amor a la cultura quechua.

Todos los pueblos poseen un conjunto de bienes culturales que son transmitidos de generación en generación. Entre ellos se encuentran las formas de organizarse en la comunidad, la comida, las costumbres, los saberes, la manera de hacer producir

a la tierra, los instrumentos musicales, las danzas, las formas de comunicarse, la lengua, etc. Estos bienes ayudan a los miembros del grupo a identificarse unos con otros y a sentirse unidos por fuertes vínculos. Los elementos fundamentales son la historia y el territorio.

La memoria colectiva logra reproducirse y socializarse por medio de la tradición oral. Es por esta razón que se le solicita a la o el **yachachiq** que fomente y desarrolle en todo instante las formas de tradición oral y que planifique actividades en que los y las estudiantes se relacionen con las personas mayores del **ayllu** para escuchar atentamente sus relatos y consejos.

Es importante recordar que al pueblo quechua, como a todos los pueblos originarios de nuestro país, se le ha tratado de mostrar una historia homogénea desde la perspectiva de los no indígenas, una historia que se puede nominar como “la otra historia”. Es por esta razón que se debe desarrollar un eje didáctico denominado “Tradición oral” que, desde la propia tradición oral quechua, permita reconstruir la historia de este pueblo, estableciendo las semejanzas y diferencias con “la otra historia”. Para la construcción de la historia, se sugiere la lectura del siguiente texto: Documento de la Comisión de Verdad y Nuevo Trato, 1992 (http://biblioteca.serindigena.org/libros_digitales/cvhynt/v_i/1p/5_primera_parte_II_norte_%20cap3.pdf).

El territorio es la base de la afirmación de la identidad de los pueblos indígenas. Para el pueblo quechua, su territorio constituye su espacio vital.

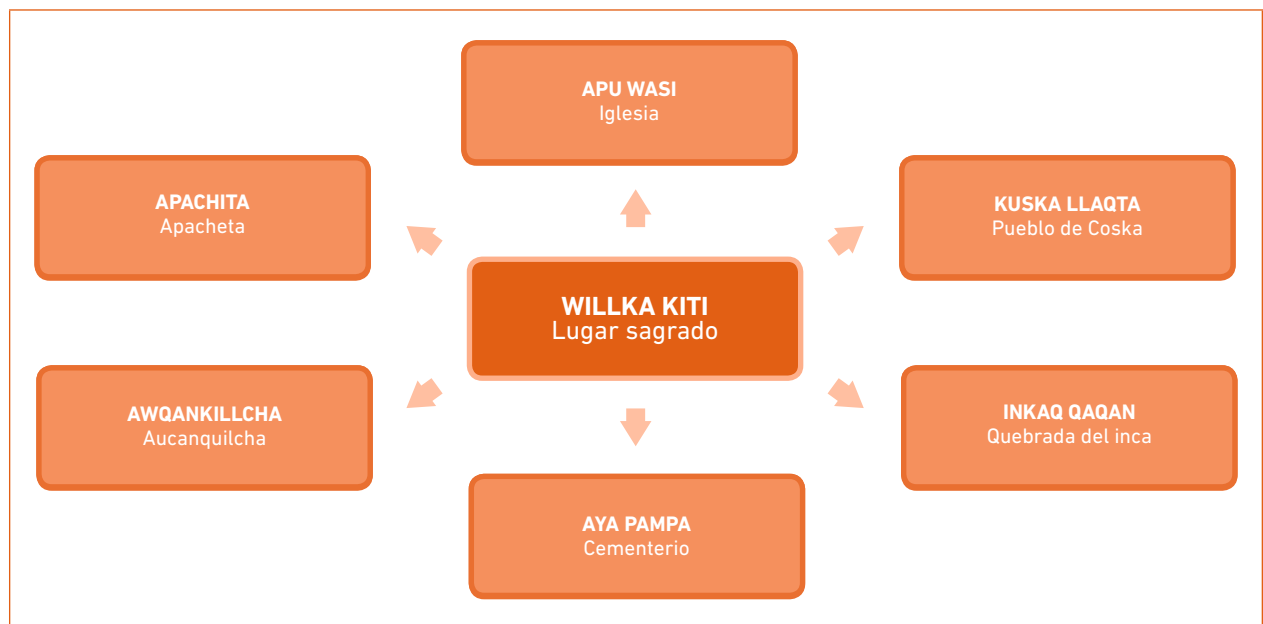
REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Willka urqukuna	Cerros sagrados.
Jaywanakuna kiti	Lugares ceremoniales.
Jaywana	Ceremonia.
Suyu phatma	División del territorio.
Uywakunata mirachiy	Reproducir ganado.
Michina	Pastoreo.
Tarpuna	Agricultura.
Unquykunata jampina	Sanación de enfermedades.
Kukapi qhaway	Lectura de la coca.
Chakra	Chacra.
Mayu	Río.
Yaku	Agua.
Para	Lluvia.



Wayra	Viento.
Ñankuna	Caminos.
Willka kitikuna	Lugares sagrados.
Aya pampa	Cementerio.
Ñawpa kawsayninchiqamanta	Nuestra historia.
Ñawpamanta Yupay	La memoria histórica.

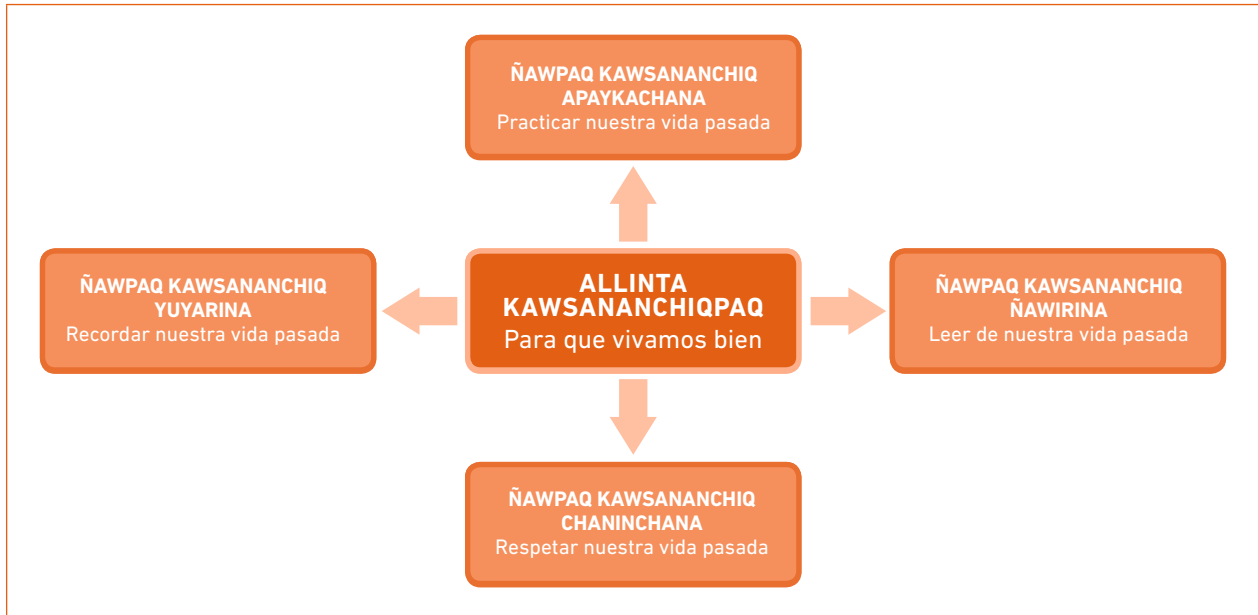
MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO

Willka	Urqkuna	Willka urqkuna	Cerros sagrados.
	Jaywanakuna kiti	Willka jaywanakuna kiti	Lugares ceremoniales sagrados.
	Aya pampa	Willka aya pampa	Cementerio sagrado.
	Apu wasi	Willka apu wasi	Iglesia sagrada.
	Apachita	Willka apachita	Apacheta sagrada.
	Kuska llaqta	Willka kuska llaqta	Pueblo de Coska sagrado.

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO

Ñawpaq	Saphinchiqta	Mana qunqanapaq	Ñawpaq saphinchiqta mana qunqanapaq	Para no olvidar nuestras raíces antiguas.
	Yachaykunata		Ñawpaq yachaykunata mana qunqanapaq	Para no olvidar los saberes antiguos.
	Yuyaykunata		Ñawpaq yuyaykunata mana qunqanapaq	Para no olvidar las ideas antiguas.
	Qillqanakunata		Ñawpaq qillqanakunata mana qunqanapaq	Para no olvidar las escrituras antiguas.
	Simikunata		Ñawpaq simikunata mana qunqanapaq	Para no olvidar las palabras antiguas.

EJEMPLO DE EVALUACIÓN

El ejemplo de evaluación de esta unidad está relacionado con el siguiente Aprendizaje Esperado:

APRENDIZAJE ESPERADO	INDICADORES
Interpretar el sentido de los relatos locales y territoriales, leídos y escuchados, referidos a la vida social y cultural del pueblo quechua.	<ul style="list-style-type: none"> › Describen el significado cultural y el sentido de los relatos leídos y escuchados sobre los lugares sagrados de su comunidad. › Comentan los hechos principales de los relatos leídos y escuchados. › Establecen semejanzas y diferencias entre la información de los relatos leídos y escuchados y su propia historia familiar y de la comunidad.

ACTIVIDAD DE EVALUACIÓN

- › El o la **yachachiq** presenta a los y las estudiantes la actividad de evaluación, la cual consistirá en escuchar el relato de un lugar sagrado llamado **apachita** (apacheta).
- › La o el **yachachiq** organiza a las y los estudiantes en grupos para entregarles materiales con los cuales construirán, mediante técnicas sencillas, una maqueta de una apachita.
- › Los y las estudiantes nombran los términos quechuas de los elementos trabajados en la maqueta, tales como **urqu** (cerro), **ñan** (camino), **runa** (persona), **rumi** (piedra), **mayu** (río), **ichhu** (paja), **pampa** (planicie), **t'ula** (variedad de arbusto), **yaku** (agua), **warmi** (mujer), **qhari** (hombre), etc.

NOTA: Esta actividad podría ser complementada con una salida a terreno en la que el o la **yachachiq** junto con las y los estudiantes realicen una caminata hasta llegar a una **apachita**, con el propósito de acercarse a lo que realizaban sus ancestros. En esta experiencia, los y las estudiantes manifiestan su agradecimiento a la **Pachamama** por permitirles llegar hasta allí, poder dejar su cansancio y agotamiento en la piedra y pedir que se les permita volver a sus lugares de origen sanos y salvos. Al final el **yachachiq** les explicará a los y las estudiantes el uso de la piedra y de la hoja de coca para esta actividad.

La actividad puede ser evaluada basándose en una lista de cotejo como la siguiente:

CRITERIO DE EVALUACIÓN	SÍ	NO	OBSERVACIONES
Demuestra una actitud positiva para comenzar a leer un determinado texto en lengua quechua.			
Entiende por qué y para qué va a leer un texto en lengua quechua.			
Distingue si un texto tiene elementos pertinentes del mundo quechua.			
Se fija en el contexto para reconocer expresiones y palabras nuevas en lengua quechua.			
Reconoce en un texto en lengua quechua ciertos elementos que le facilitan su comprensión, tales como título, párrafo, etc.			
Reconoce en un texto quechua sus protagonistas y características de los pasajes importantes.			
Distingue en un texto los principales acontecimientos.			
Lee textos en lengua quechua con pronunciación y entonación adecuadas.			
Es capaz de dramatizar poemas y lecturas breves en lengua quechua.			
Lee de manera voluntaria breves textos en lengua quechua.			



EJEMPLO DE RÚBRICA

La rúbrica a continuación permite a la o el docente o educador(a) tradicional observar y evaluar la comprensión del Contenido Cultural y el logro del Aprendizaje Esperado de la actividad.

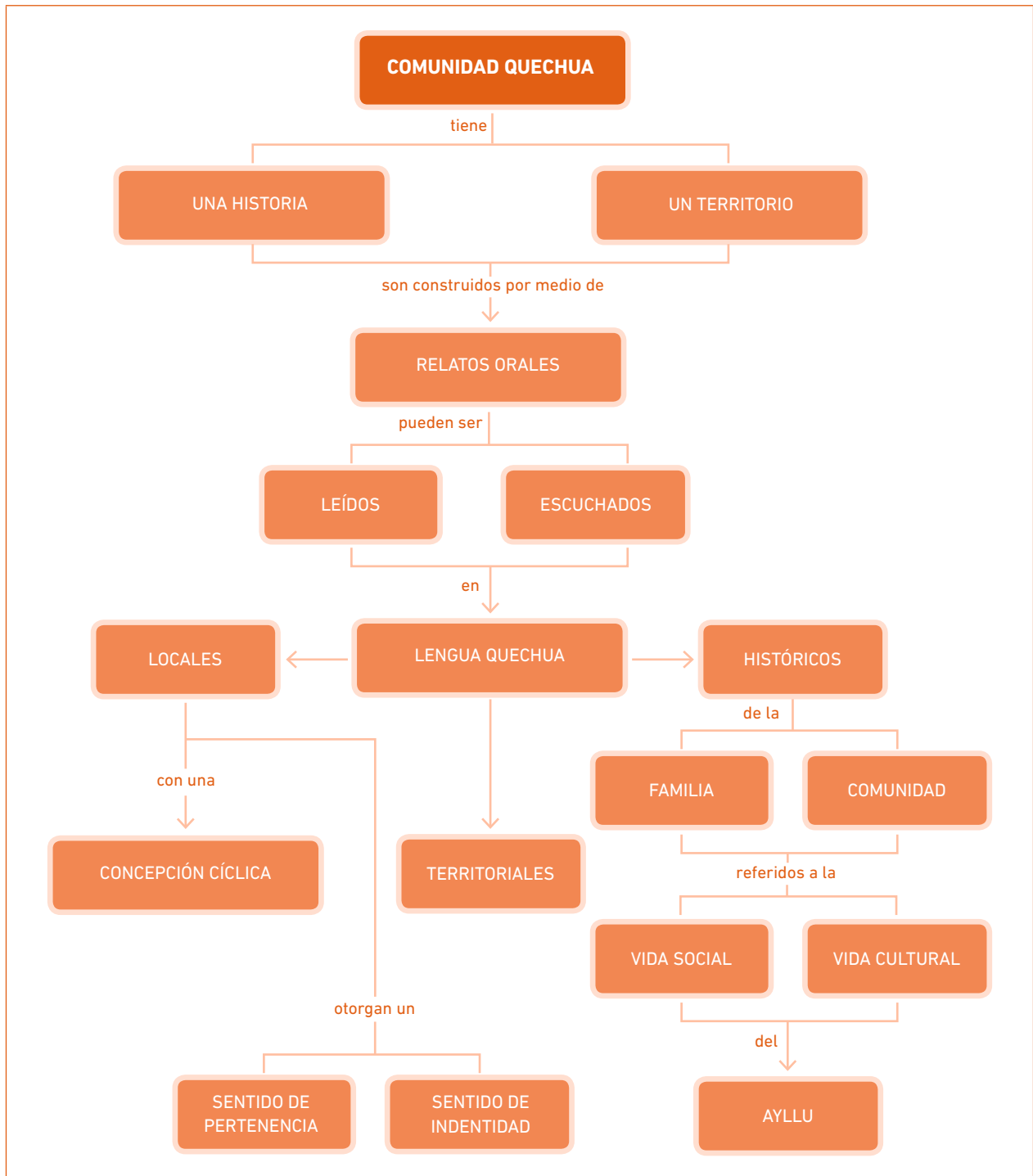
INDICADORES	CATEGORÍAS DE DESEMPEÑO				OBSERVACIONES
	DESTACADO (4 puntos c/u)	LOGRADO (3 puntos c/u)	MEDIANAMENTE LOGRADO (2 puntos c/u)	NO LOGRADO (1 punto c/u)	
Describe el significado cultural y el sentido de los relatos leídos y escuchados sobre los lugares sagrados de su comunidad.	Identifica y describe, de manera adecuada y autónoma, el significado cultural y el sentido de los relatos leídos y escuchados sobre los lugares sagrados de su comunidad, mediante la exposición de la maqueta de la apachita .	Identifica y describe adecuadamente el significado cultural y el sentido de los relatos leídos y escuchados sobre los lugares sagrados de su comunidad mediante la exposición de la maqueta de la apachita .	Identifica y describe parcialmente el significado cultural y el sentido de los relatos leídos y escuchados sobre los lugares sagrados de su comunidad mediante la exposición de la maqueta de la apachita .	No identifica ni describe el significado cultural y el sentido de los relatos leídos y escuchados sobre los lugares sagrados de su comunidad mediante la exposición de la maqueta de la apachita .	

INDICADORES	CATEGORÍAS DE DESEMPEÑO				
EL O LA ESTUDIANTE	DESTACADO (4 puntos c/u)	LOGRADO (3 puntos c/u)	MEDIANAMENTE LOGRADO (2 puntos c/u)	NO LOGRADO (1 punto c/u)	OBSERVACIONES
Comenta los hechos principales de los relatos leídos y escuchados.	Comenta adecuadamente los hechos principales de los relatos leídos y escuchados, nombrando en forma correcta los términos en lengua quechua de los elementos trabajados en la maqueta, tales como urqu (cerro), ñan (camino), runa (persona), rumi (piedra), mayu (río), ichhu (paja), pampa (planicie), t'ula (variedad de arbusto), yaku (agua), warmi (mujer), qhari (hombre), etc.	Comenta los hechos principales de los relatos leídos y escuchados, nombrando algunos de los términos en lengua quechua trabajados en la maqueta.	Comenta con cierta dificultad los hechos principales de los relatos leídos y escuchados y es capaz de nombrar solo algunos de los términos en lengua quechua de los elementos trabajados en la maqueta.	No es capaz de comentar los hechos principales de los relatos leídos y escuchados ni logra nombrar en lengua quechua los elementos trabajados en la maqueta.	
Establece semejanzas y diferencias entre la información de los relatos leídos y escuchados y su propia historia familiar y de la comunidad.	Establece adecuadamente semejanzas y diferencias entre la información de los relatos leídos y escuchados y su propia historia familiar y de la comunidad, y manifiesta su opinión personal sobre el sitio sagrado.	Establece algunas semejanzas y diferencias entre la información de los relatos leídos y escuchados y su propia historia familiar y de la comunidad, y manifiesta su opinión personal sobre el sitio sagrado.	Establece con cierta dificultad algunas semejanzas y diferencias entre la información de los relatos leídos y escuchados y su propia historia familiar y de la comunidad, y manifiesta su opinión personal sobre el sitio sagrado.	No es capaz de establecer semejanzas ni diferencias entre la información de los relatos leídos y escuchados y su propia historia familiar y de la comunidad, ni manifiesta su opinión personal sobre el sitio sagrado.	



ORGANIZADOR GRÁFICO

El siguiente organizador gráfico orienta el desarrollo de la unidad.



UNIDAD 2

UNIDAD 2

- › Expresar oralmente contenidos culturales, respetando las formas conversacionales y normas de convivencia propias del pueblo indígena. (OF Comunicación Oral)
- › Reconocer situaciones interculturales en contextos de interacción propios del pueblo indígena. (OF Comunicación Oral)
- › Reconocer las diferentes formas narrativas propias del pueblo indígena. (OF Comunicación Escrita)

Contenidos Culturales	Yanapay rankhanakay qhishwa llaqtamanta waqkunamanta ima (Relaciones sociales, comerciales y de otros tipos del pueblo quechua). Lliwpacha yuyaychay (Cosmovisión andina).
APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
AE 4 Identificar las diversas actividades silvoagropecuarias y de intercambio comercial que fomentaron las relaciones de interculturalidad del pueblo quechua.	<ul style="list-style-type: none"> › Explican cómo la agricultura y el intercambio comercial posibilitaron las relaciones de interculturalidad del pueblo quechua. › Analizan el pensamiento andino sobre el intercambio de productos y su relación con otras culturas y personas para fomentar relaciones de interculturalidad. › Explican el sistema tradicional denominado “trueque” como manifestación de relaciones de interculturalidad.
AE 5 Identificar formas narrativas presentes en relatos propios de la cultura quechua.	<ul style="list-style-type: none"> › Clasifican diversas formas narrativas de los relatos quechua. › Comparan diversas formas narrativas de los relatos quechua. › Describen el contenido y el propósito de las diversas formas narrativas propias del pueblo quechua.
AE 6 Expresar, por medio de diálogos y narraciones en lengua quechua, las tradiciones e historia de la comunidad.	<ul style="list-style-type: none"> › Utilizan formas conversacionales propias del contexto quechua referidas al saludo y la presentación. › Relatan aspectos patrimoniales de la comunidad. › Describen, en sus conversaciones en lengua quechua, las características tradicionales de las actividades propias de su ayllu.
AE 7 Utilizar en lengua quechua un lenguaje adecuado y de respeto hacia distintos integrantes del ayllu en su convivencia cotidiana.	<ul style="list-style-type: none"> › Identifican las formas conversacionales de la lengua quechua utilizadas en su interacción con diversos integrantes del ayllu. › Utilizan en sus conversaciones contenidos culturales propios del ayllu y de la cosmovisión quechua (ciclicidad, espacio, entre otros). › Comentan la importancia de las formas conversacionales de la lengua quechua para una adecuada convivencia.
AE 8 Analizar, en diversas relaciones de interculturalidad entre el pueblo o comunidad quechua y otros, el significado que tiene la interacción comunicativa.	<ul style="list-style-type: none"> › Explican la importancia de la interacción comunicativa en la vida del pueblo quechua. › Identifican el propósito que tiene la comunicación en los diversos tipos de interacciones para establecer adecuadas relaciones de interculturalidad. › Argumentan la importancia del diálogo en distintas situaciones de interacción.

UNIDAD 2

OFT: Waqkunamanta k'anchana chaninchay (Respetar y valorar las ideas y creencias distintas de las propias)

Este objetivo fundamental transversal busca que los y las estudiantes respeten, con amplia visión de la diversidad, los diferentes puntos de vista referentes al desarrollo espiritual de las culturas, tanto de la occidental como de la andina. Es importante destacar que la religiosidad andina con sus fundamentos espirituales no es inferior a otras.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES

Actividad

Elaboran diálogos en quechua y dramatizaciones sobre actividades productivas de la comunidad.

Ejemplos:

- › Conversan en clases sobre las actividades económicas a las que se dedican sus padres y abuelos, los productos que se cultivan y cosechan en sus chacras, el ganado que crían, y cómo estas actividades han llegado a ser importantes para establecer relaciones interculturales con otros pueblos.
- › Invitan a un **jatun tata** para escuchar su relato sobre lo importante que es conocerse con otras culturas por medio de relaciones de intercambio de productos y el valor de mantener esas estrechas relaciones a lo largo del tiempo.
- › Planifican y llevan a cabo una dramatización sobre el trueque, específicamente, en una feria de intercambio. Deben poner énfasis en las relaciones de interculturalidad que se dan en esa actividad.

Actividad

Reconocen formas narrativas quechuas en variados textos.

Ejemplos:

- › La o el **yachachiq** entrega un conjunto de textos breves; los y las estudiantes los leen y clasifican, anotándolo en sus cuadernos, de acuerdo a la forma narrativa que tienen.
- › Cuentan con diversos registros audiovisuales de relatos en lengua quechua para, junto con su **yachachiq**, establecer comparaciones y comentar acerca de los distintos estilos narrativos que allí aparecen.
- › Leen distintos textos en lengua quechua y explican, con sus palabras, el contenido a la o el **yachachiq**.

Actividad

Expresan por medio de diálogos y conversaciones la tradición e historia de la comunidad quechua demostrando su comprensión.

Ejemplos:

- › Con el apoyo de su **yachachiq**, establecen diálogos en lengua quechua referidos a saludos tradicionales de su comunidad, cuidando expresarse con fluidez y claridad.
- › Consultan en sus casas sobre el patrimonio de su comunidad para relatarlo en el aula.
- › Expresan oralmente, en lengua quechua y con la supervisión de la o el docente o educador(a) tradicional, las distintas tradiciones y actividades que se celebran en su **ayllu**.

Actividad

Utilizan la lengua quechua demostrando valores de respeto hacia sus integrantes.

Ejemplos:

- › Visitan chacras y, junto con el o la **yachachiq**, dialogan con familiares y miembros de la comunidad utilizando formas conversacionales aprendidas.
- › Visitan a abuelos a fin de conocer aspectos propios del **ayllu** y cosmovisión quechua.
- › El o la docente o educador(a) tradicional conversa con los y las estudiantes sobre la importancia que tienen los valores para una buena y adecuada convivencia comunitaria.

Actividad

Comprenden la importancia de la comunicación en las relaciones de interculturalidad demostrando interés.

Ejemplos:

- › Comentan la importancia de la comunicación entre familiares y miembros de la comunidad en su lengua materna quechua.
- › En compañía de la o el **yachachiq**, conversan con miembros de otra comunidad sobre temáticas comunes, en una relación de armonía entre todos.
- › Explican ante el o la **yachachiq** el valor de saber entenderse usando su lengua materna en las más variadas situaciones comunicacionales.

ORIENTACIONES PARA LA O EL DOCENTE O EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Con el acelerado proceso de despoblamiento del campo y reagrupamiento en la ciudad que se ha producido desde el inicio de la conquista chilena (1879), muchas de las características del modo de vida de las comunidades quechuas se han perdido o están en riesgo de perderse. Por eso, es importante considerar todas las actividades productivas que a lo largo de los años se han llevado a cabo, para que los y las estudiantes puedan notar que las comunidades se han adaptado a los cambios sistémicos.

Es importante destacar que, incluso dentro del contexto urbano, se han sabido mantener algunas costumbres. Por ejemplo, el Martes de **Ch'alla**, principal evento del **Pujllay** (Carnaval) y en el que se agradece a la **Pachamama** por la generosa producción, es celebrado con jolgorio y respeto por la mayoría de locatarios del Terminal Agropecuario, ferias libres y otros comercios de la ciudad de Calama.

LLIWPACHA YUYAYCHAY: COSMOVISIÓN ANDINA

Por primera vez, y con cierta reserva, se expuso la cosmovisión andina en la ciudad de Salta, Argentina, en el marco del III Congreso Mundial de la Lengua Quechua, que se desarrolló los días 8, 9 y 10 de octubre de 2004. Ante todo, la cosmovisión andina es la *Unidad*: en ella nada se excluye, todos cumplen una función y evolucionan permanentemente. Por eso es la ubicación y relación del andino o **runa** (persona que vivía en el territorio del **Tawantinsuyu**), frente a todo lo que le rodea en forma objetiva (visible) y subjetiva (invisible), en la cual quedan incluidos sus logros, sus conceptos y su sabiduría; es decir, desde el origen y la evolución de todo y en todo, hacia el "Todo".

En este contexto, lo indicado (la sabiduría andina) no cambia ni cambiará, quienes cambian son las personas. Sea que estemos alienados o no, por falta de orientación y ejemplos adecuados, todos vivimos según el medio donde hemos nacido, adquiriendo sus hábitos y costumbres sociales, pero la cosmovisión andina se ha mantenido al margen sin ser afectada en absoluto.

Pachakamaq

En la filosofía andina, **Pachakamaq** (el que crea, origina el tiempo, la naturaleza y el cosmos) es el creador y origen de todo cuanto existe, tanto de todo lo objetivo como subjetivo. Es la "energía en potencia", es la "divinidad en potencia" aún no manifestada. Es por ello que los andinos conscientes no expresan su nombre sin una razón verdadera que lo justifique, y menos lo pronuncian en voz alta; solo lo reconocen en su mente y lo llevan en el corazón. Solamente en el silencio y en la paz es posible captar su manifestación y comprenderlo.

Origen o manifestación

Cuando la Divinidad Suprema, el Absoluto o **Pachakamaq** en algún momento se manifiesta (**kamakuy**), lo hace como un haz de luz, un centelleo, un sonido fugaz como el rayo, y se percibe como una vibración. **Inti** (el Sol) representa a la manifestación divina, sin que él sea la divinidad misma.

La divinidad manifestada en todos los planos, estados o dimensiones tiene su presencia en forma natural, y ningún ser humano la puede modificar, por más poderoso que pretenda ser. El Sol o la energía positiva siempre estará a través de la eternidad relativa, por eso en el cosmos o espacio sideral para nosotros está el Sol. En la naturaleza está representada por la montaña o nevado (**Apu**); en una familia, por el padre o el más anciano; en una persona, por la cabeza. En forma simbólica está el **Intiwatana**, más conocido como el reloj solar (como el existente en el **Machu Pijchu**).

El equilibrio

En el proceso de la manifestación, el **Tata Inti**, por ser luz, es muy fugaz, el cual es equilibrado por la **Mama Killa** (la Luna), que representa el opuesto complementario. Por ello tenemos durante el día la presencia del sol y por la noche la presencia de la luna, ambos con mayor iluminación que cualquier otro astro para nosotros. La cosmovisión andina es comparativa; no solo es el Sol y la Luna en el firmamento, es también la montaña o nevado con el lago en la naturaleza; es el padre y la madre en una familia, mientras que en el ser humano está representado por la cabeza y el abdomen. La presencia de ellos es importante para la vida universal, pero oscilan permanentemente de uno a otro. Simbólicamente está representado por el **Inka Punku** (Portada Inka).

La estabilidad

Para que algo sea visible y objetivo requiere de una estabilidad. Esta es dada por el surgimiento de un tercer elemento llamado **Ch'aska**, que fue originado por el **Inti** y **Killa** en el cosmos. En la naturaleza está representado por el nevado, el lago y la planicie (lugar donde viven los seres humanos y consiguen la mayor parte de los alimentos). En la familia corresponde al padre, la madre y el hijo. En una persona está representado por la unidad de las tres cavidades: la craneana, torácica y abdominal. Simbólicamente está representado por el **Quri Inti** (Sol de Oro).

La materialización de la manifestación se produce en todos los planos: en lo visible e invisible, en lo objetivo y subjetivo. Es la triunidad que se manifiesta desde el **Janaq pacha - Kay pacha - Ukhu pacha** hasta la estructura corporal (**Uma - Sunqu - Wisa**), pasando por el átomo (protón - neutrón - electrón). Sin

embargo, en el ser humano, esta trinidad ya materializada y estabilizada aún no tiene relación con su entorno. Esta relación se establece con la articulación de los fonemas del **Runasimi**, es decir, la articulación oral de las palabras, verbos, etc. (el **rimay**). Entonces, a la trinidad anterior indicada se complementa el lenguaje articulado (**runasimi**), que adquirió y que tiene ahora su propia identidad en la comunicación. Esto originó el surgimiento de otro componente.

Actividad y dinamismo

Si bien **Uma - Sunqu - Wisa - Simi** forman la estabilidad y la relación con el entorno mediante la expresión y la comunicación vía oral, por medio de las palabras, esto se materializa formando el cuaternario con la presencia de los dos miembros superiores (**maki**) y los dos miembros inferiores (**chaki**). Estos miembros facilitan el movimiento y actividad del ser humano y le permiten trabajar y ejercer buenas obras. Sin ellos sería muy difícil trabajar y desplazarse de un lugar a otro.

La evolución

La razón de nuestra vida (**kawsay**) en este mundo visible y objetivo es la evolución (**wiñay**); sin ella la vida no tendría sentido desde el punto de vista de la cosmovisión andina. Esta evolución es integral, en todos los planos de la existencia. Si bien las cuatro extremidades permiten realizar el trabajo físico, la práctica de las cuatro normas o principios inkas permiten que el ser humano se eleve de la condición inferior o animal y, así, evolucionar para la reintegración con la vibración universal del **Pachakamaq**. Estos cuatro principios inkas que fueron transmitidos oralmente al pueblo quechua son: **ama qhilla** (“no seas flojo”), **ama suwa** (“no seas ladrón”), **ama llulla** (“no seas mentiroso”) y **ama k’apaq** (“no seas desleal”).

La representación del cuaternario en el cosmos está dado por la Cruz del Sur. En la naturaleza, por los cuatro **Suyos** del **Tawantinsuyu**; en la familia, por el cumplimiento de las normas de conducta; y en la persona, por las cuatro extremidades. Simbólicamente se representa por la **Chakana**.

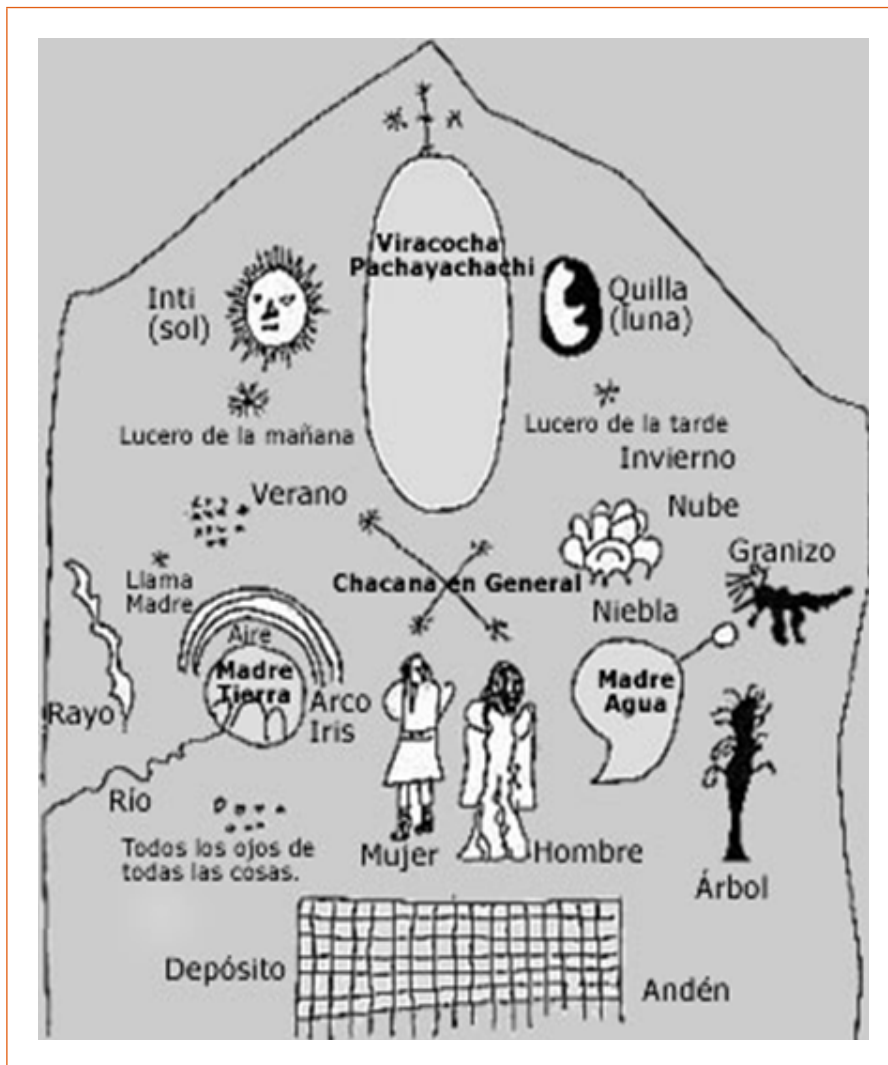
La Chakana

Es la representación de un concepto que tiene múltiples niveles de complejidad de acuerdo a su uso.

La **Chakana** o **Chaka Janaq** significa “el puente a lo alto”. Es la denominación de la constelación de la Cruz del Sur y constituye la síntesis de la cosmovisión andina. Asimismo, es un concepto astronómico ligado a las estaciones del año. Se utiliza para dar sustento a la estirpe y es la historia viviente, en un anagrama de símbolos, con significados desde una concepción filosófica y científica de la cultura andina.



El cronista collagua Juan de Santa Cruz Pachacuti Yamqui Salcamaygua, en 1613, al escribir su *Crónica de relación de antigüedades de este reino del Pirú* dibujó e insertó en ella un grabado sobre la cosmovisión andina que se encontraba en el altar mayor del templo del Coricancha en Cuzco. Lo denominó **Chakana**, el puente o escalera que permitía al hombre andino mantener latente su unión al cosmos. A continuación se presenta este dibujo.



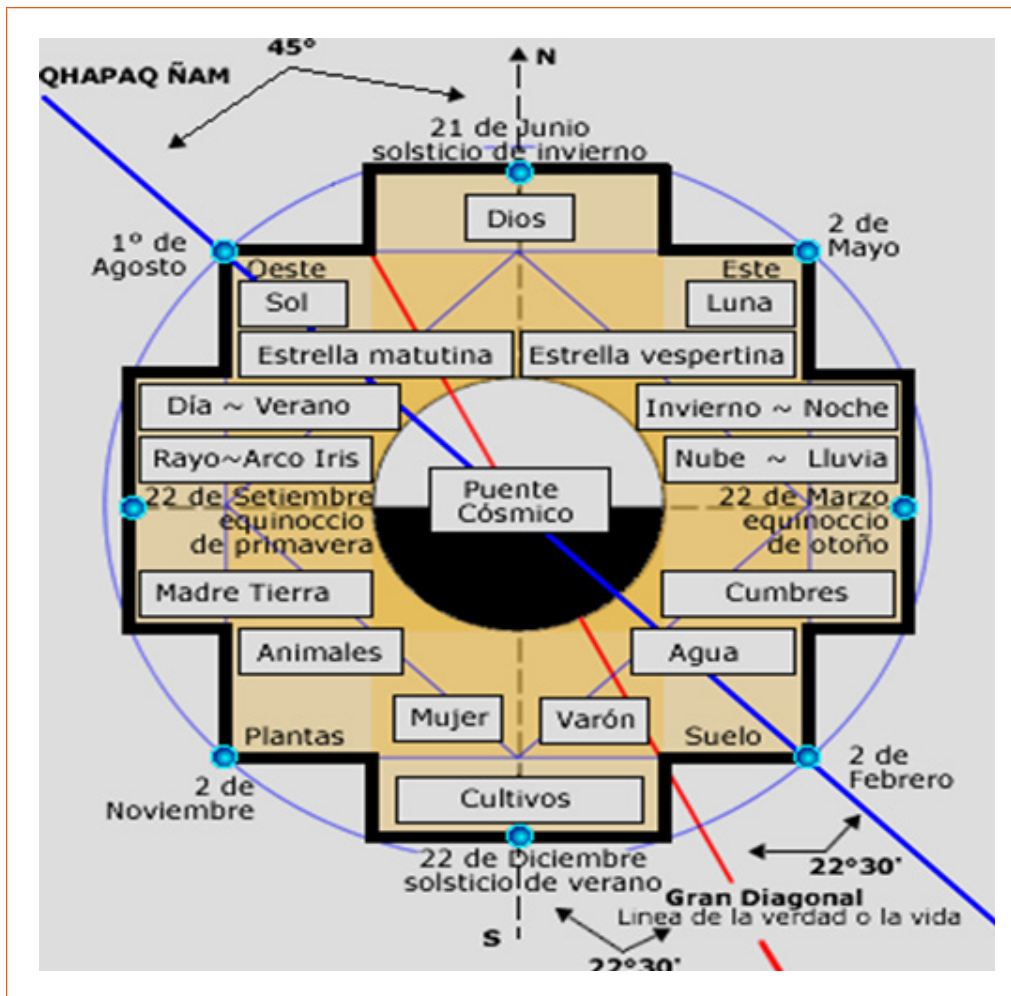
Sujeto a varias interpretaciones, compatibilizando la estructura básica proporcionada por **Yamqui Salcamaygua** con los comportamientos del hombre andino, las conclusiones más consensadas del dibujo son:

- › La **Chakana** (puente o cruce) aparece en la intersección o en el punto de transición de las líneas trazadas de arriba hacia abajo o viceversa, verticalmente, y de izquierda a derecha o viceversa, horizontalmente.

- › Habría dos "espacios sagrados" que se oponen mutuamente: el primero, de proyección vertical, dividido en una mitad masculina y en otra mitad femenina; el segundo, de proyección horizontal, dividido en una mitad de los "seres celestiales" y en otra mitad de los seres "terrenales y subterráneos".
- › La orientación de arriba hacia abajo tendría connotaciones masculinas, y la de abajo hacia arriba, connotaciones femeninas.
- › La **Chakana** tiene la forma de una X; las diagonales conectan las cuatro esquinas de la "casa", es decir, del universo.
- › La **Chakana** es el símbolo andino de la relacionalidad del todo.
- › La línea vertical expresa la oposición relacional de la correspondencia entre lo grande y lo pequeño: "tal en lo grande, tal en lo pequeño".
- › El espacio sobre la línea horizontal es el **Janaq Pacha** (mundo de arriba, "estrato superior").
- › El espacio que queda por debajo de la línea horizontal es el **Kay Pacha** (este mundo).
- › Los canales de comunicación que existen entre los dos mundos son los manantiales, las lagunas y las montañas.
- › En la **Chakana** hay múltiples relaciones de correspondencia y complementariedad, como, por ejemplo, entre el techo y el suelo, entre el sol y el fuego, entre el día y la noche y entre el varón y la mujer, que indican el derrotero a seguir para descubrir que en su construcción no cuentan únicamente las razones utilitarias, que no es simplemente una casa para estar y protegerse de las inclemencias del clima y que sus ocupantes no son únicamente quienes la construyen directamente.
- › Todos los objetos en ella tienen razón de ser, ninguno está demás.



La imagen a continuación muestra la simbología más aceptada de la **Chakana**.



El **Qhapaq Ñan** (Camino de los justos)

Siguiendo su marco cosmogónico, huacas, templos y caminos estarían construidos sobre una inmensa **Chakana**.

El **Qhapaq Ñan** (Camino de los justos) es una línea recta de ciudades incas ubicadas geográficamente en una diagonal a 45° del eje Norte-Sur. Si no se tratara de una casualidad, la ruta sería una expresión de sabiduría inca.

Si se toma un cuadrado y su diagonal o "**Qhapaq Ñan**" a 45° , luego, un círculo que lo circunscriba y un círculo más otro cuadrado inscritos, pero este último cuadrado con sus vértices en los puntos medios de cada lado, se obtienen los puntos A y D. Después se traza la otra diagonal del cuadrado original y se obtienen los puntos B y C. Cruzando líneas por estos puntos surge una cruz cuadrada inscrita en el círculo mayor, pero que tiene su mismo perímetro.

Este método es una de las fórmulas para obtener la **Chakana**. Esta cruz andina arroja en su construcción dos diagonales, además de las dos del cuadrado inicial que tienen un ángulo de 45° , las cuales trazan uno de $22^\circ 30'$ con respecto a la horizontal del dibujo.

Si se superpone este diagrama al globo terráqueo, el **Qhapaq Ñan** estará a 45° del eje Norte-Sur y la "línea o camino de la verdad" o **Chiqaluwa** prácticamente quedará superpuesta sobre el eje de rotación de la Tierra, que tiene un ángulo de $23^\circ 30'$. Lo anterior permite concluir que esta "línea de la verdad" o "línea de la vida" fue originalmente el ángulo del eje de rotación de la Tierra que hoy en día tiene una inclinación de $23^\circ 30'$. Es de suponer que el ángulo "óptimo" u original del eje de rotación fue de $22^\circ 30'$, y que esta es la inclinación exacta que crea la vida y la biodiversidad en la Tierra, al ser la causa de los solsticios, de las estaciones y la diversidad de climas.



Los receptores y el unancha

La Unidad o unión del ternario y el cuaternario genera el septenario. Ellos se encuentran presentes en el ser humano como receptores o puntos de ingreso de la información cuando este se relaciona con su entorno. Son los receptores que se encuentran ubicados en la cabeza: dos ojos, dos fosas nasales, dos oídos y una boca. Este septenario (al igual que la Unidad, la dualidad, el ternario y el cuaternario) tiene relación en el cosmos con el **qutu** (grupo de estrellas); en la naturaleza, con el **warkaya o k'uychi** (arcoíris); en el ser humano, con los sentidos de la recepción. Simbólicamente se representa con el **unancha** o bandera símbolo de los siete colores lineales.

En la filosofía andina todo está relacionado, por ello la vida humana se orienta en unidad con el cosmos, la naturaleza y la familia. Los símbolos sagrados no son meras figuras, sino que son guías indispensables en la evolución antológica del ser humano. Los **inkas** emplearon estos símbolos no como objetos de valor material, sino por lo que representan: orientación y guía en la evolución (**wiñay**) de las personas o **runakuna**.

Conocer los símbolos y las palabras claves de “Pase y vivir” la experiencia personalmente se denomina **Qhapaq Ñan**, **Quri Ñan** o **Chiqaq Ñan** (vía de la sabiduría o vía de la verdad); en otros casos, **Inka Ñan** o **Jatun Ñan** (vía del gobernante o la gran vía). El hecho de expresar o compartir estos conocimientos es el **Qhapaq Simi**, **Inka Simi**, **Apu Simi**, etc. Vivir la cosmovisión andina es vivir una vida equilibrada y humana. Todo daño que se haga a cualquier ser detiene la evolución. Esta evolución queda grabada en el ser humano en cada una de sus células y en su conciencia, al igual que sus actos; por ello, cada persona es responsable y juez de sus acciones cuando pasa de un plano a otro.

Aspectos parciales de la cosmovisión

De esta filosofía de vida o cosmovisión andina principal u original se han derivado símbolos que se pueden apreciar en la vida diaria. Esto se relaciona con los diversos aspectos de la cultura, como lugares, costumbres, artes (canto, danza, vestimenta, etc.), alimentación, medicina, entre otros. Teniendo la “llave de oro”, puede abrirse la puerta de la cosmovisión o filosofía andina, una vez que se tiene acceso a ella, se debe desarrollar durante toda la vida, demostrándolo en la conducta y la moral.

Significado de los símbolos en la práctica diaria

El **intiwatana**: simboliza la decisión, que es personal e independiente de todo. Es la luz que siempre ilumina en presencia de las dificultades o dudas. Es necesario desarrollar el discernimiento para tomar buenas decisiones en la vida.

El **inka punku**: simboliza el aprendizaje y práctica de los nuevos conocimientos, es decir, saber y dominar algo. Para cruzar esta puerta, antes debe haber existido una decisión firme de vencer los obstáculos.

El **quri inti**: simboliza la comprensión a los semejantes, en lo físico, psíquico y mental superior. Se expresa cuando alguien acude en ayuda de su semejante en los tres planos. Es la primera materialización de la Unidad.

La **chakana**: simboliza el servicio. Es la práctica completa de las cuatro normas: **ama qhilla** (“no seas flojo”), **ama suwa** (“no seas ladrón”), **ama llulla** (“no seas mentiroso”) y **ama k’apaq** (“no seas desleal”). Estas normas permiten que sin

limitación se realice el servicio impersonal a todos los seres vivos. Dentro de la simbología existe el quinto y el sexto nivel, los que complementan la Unidad. Estos dos niveles son internos: corresponden al conocimiento de sí mismo en su forma objetiva y subjetiva, en lo físico, psíquico y vibratorio.

El **unancha**: simboliza el haber alcanzado el dominio sobre sus pasiones, sentimientos, apegos, emociones, deficiencias físicas y psíquicas, así como haber desarrollado las facultades superiores de igual manera a la de un gobernante o **inka**. Es gobernarse a sí mismo y gobernar a la naturaleza viviendo según las normas. Le caracteriza la pureza y la verdad.

Los símbolos andinos indican una vida bien organizada al servicio de otros y no de uno mismo ni de sus intereses particulares, ahí radica la Unidad de la que se hablado anteriormente.

Es fundamental respetar y no profanar los símbolos andinos **inkas** o del **Tawantinsuyu**, pues conducen y guían en el **Qhapaq Ñan** o en la vía de la evolución ontológica en toda su extensión. Actualmente, andino no es solamente aquel que ha nacido en las cordilleras del **Tawantinsuyu** y lleva los genes **inkas**: existen también muchísimos andinos de raíces y de corazón en todo el mundo o **Tiqsimuyu** que aman la cultura y la filosofía andina **tawantinsuyana** en su verdadera dimensión.

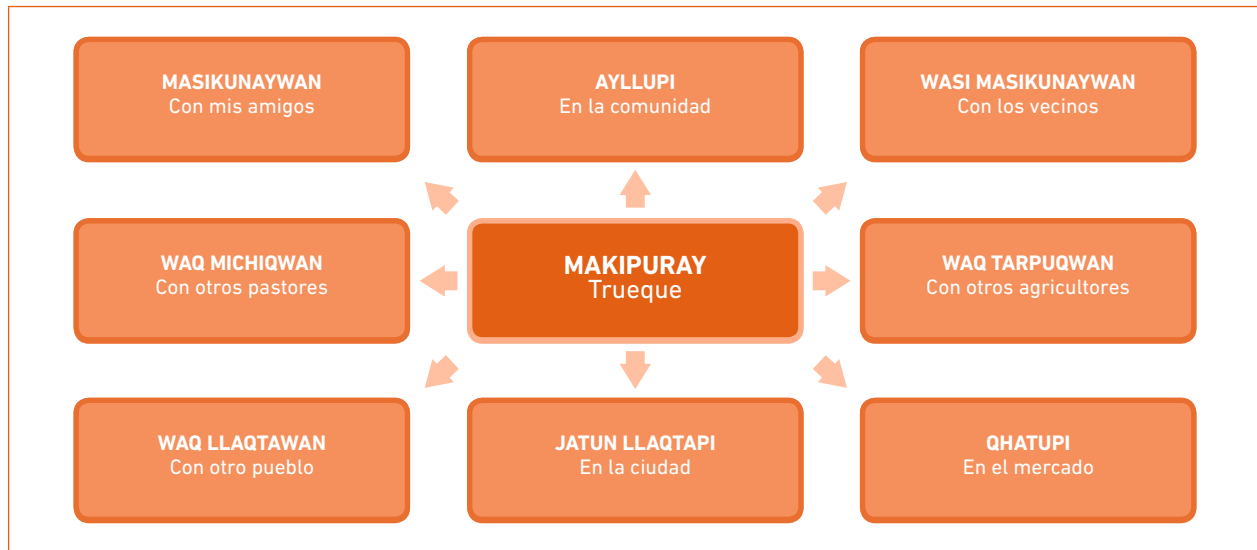
Finalmente, la cosmovisión andina no excluye a nadie, más bien integra y humaniza; es un regalo ancestral de los Andes peruanos del **Tawantinsuyu** al mundo entero.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Qhatuy	Comerciar.
Willana	Relato.
Jarawi	Poema.
Rantiy	Comprar.
Ranqhay	Vender.
Riqsiy	Conocer.
Makipuray	Intercambiar.
Rimanakuy	Conversar.
Rimay	Hablar.
Llaqta	Pueblo.
Jatun llaqta	Ciudad.
Ayllu	Comunidad.



MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO

Aylluyniy	jatun llaqtapi	makipurán	Aylluyniy jatun llaqtapi makipurán	Mi comunidad intercambia en la ciudad.
	qhatupi		Aylluyniy qhatupi makipurán	Mi comunidad intercambia en el mercado.
	waq llaqtakunawan		Aylluyniy waq llaqtakunawan makipurán	Mi comunidad intercambia con otros pueblos.
	michiqkunawan		Aylluyniy michiqkunawan makipurán	Mi comunidad intercambia con los pastores.
	tarpuqkunawan		Aylluyniy tarpuqkunawan makipurán	Mi comunidad intercambia con los agricultores.
	masikunawan		Aylluyniy masikunawan makipurán	Mi comunidad intercambia con los amigos.
	wasi masikunawan		Aylluyniy wasi masikunawan makipurán	Mi comunidad intercambia con los vecinos.

EJEMPLO DE EVALUACIÓN

Para el ejemplo de evaluación de esta unidad, se ha seleccionado el siguiente Aprendizaje Esperado e Indicadores de evaluación:

APRENDIZAJE ESPERADO	INDICADORES
Expresar, por medio de diálogos y narraciones en lengua quechua, las tradiciones e historia de la comunidad.	<ul style="list-style-type: none">› Utilizan formas conversacionales propias del contexto quechua referidas al saludo y la presentación.› Relatan aspectos patrimoniales de la comunidad.› Describen, en sus conversaciones en lengua quechua, las características tradicionales de las actividades propias de su ayllu.

ACTIVIDAD DE EVALUACIÓN

- › El o la **yachachiq**, previo saludo en lengua quechua, presenta a los y las estudiantes la actividad de evaluación, la que consistirá en la escritura en lengua quechua de expresiones breves sobre la historia de este pueblo.
- › Los y las estudiantes se disponen en grupos para elaborar textos breves en lengua quechua referidos a la historia del **ayllu** o del pueblo quechua. Deben hacer uso de términos en lengua quechua, tales como **ayllu** (comunidad), **llaqta** (pueblo), **jatun llaqta** (pueblo grande), **tawantinsuyu** (las cuatro regiones del Imperio inca), **qullasuyu** (región del sur), **antisuyu** (región del este), **quntisuyu** (región del oeste), **chinchasuyu** (región del norte), **inka** (rey o monarca), **qhapaq** (jefe, soberano, emperador), **ñan** (camino), **chaski** (mensajero), **tampu** (tambo), etc.
- › Las y los estudiantes, previo saludo en lengua quechua a sus compañeros y compañeras, exponen sus textos, cuidando aspectos básicos de escritura y pronunciación, para que el o la **yachachiq** tenga la oportunidad de evaluar.



La actividad puede ser evaluada basándose en una rúbrica como la siguiente:

INDICADORES	CATEGORÍAS DE DESEMPEÑO			
EL O LA ESTUDIANTE	DESTACADO (4 puntos c/u)	LOGRADO (3 puntos c/u)	MEDIANAMENTE LOGRADO (2 puntos c/u)	NO LOGRADO (1 punto c/u)
Utiliza formas conversacionales propias del contexto quechua referidas al saludo y la presentación.	Utiliza de manera adecuada y autónoma formas conversacionales propias del contexto quechua referidas al saludo y la presentación.	Utiliza de manera adecuada formas conversacionales propias del contexto quechua referidas al saludo y la presentación.	Utiliza parcialmente formas conversacionales propias del contexto quechua referidas al saludo y la presentación.	No es capaz de utilizar formas conversacionales propias del contexto quechua referidas al saludo y la presentación.
Relata aspectos patrimoniales de la comunidad.	Relata, de manera adecuada y autónoma, aspectos patrimoniales de la comunidad o del pueblo quechua en su lengua, haciendo uso de términos, tales como: ayllu (comunidad), llaqta (pueblo), jatun llaqta (pueblo grande), tawantinsuyu (las cuatro regiones del Imperio inca), qullasuyu (región del sur), antisuyu (región del este), quntisuyu (región del oeste), chinchasuyu (región del norte), inka (rey o monarca), qhapaq (jefe, soberano, emperador), ñan (camino), chaski (mensajero), tampu (tambo), etc.	Relata adecuadamente aspectos patrimoniales de la comunidad o del pueblo quechua en su lengua, haciendo uso de algunos términos pertinentes.	Relata con cierta dificultad aspectos patrimoniales de la comunidad o del pueblo quechua en su lengua, haciendo uso de algunos términos pertinentes.	No es capaz de relatar aspectos patrimoniales de la comunidad o del pueblo quechua, y no hace uso de términos respectivos.



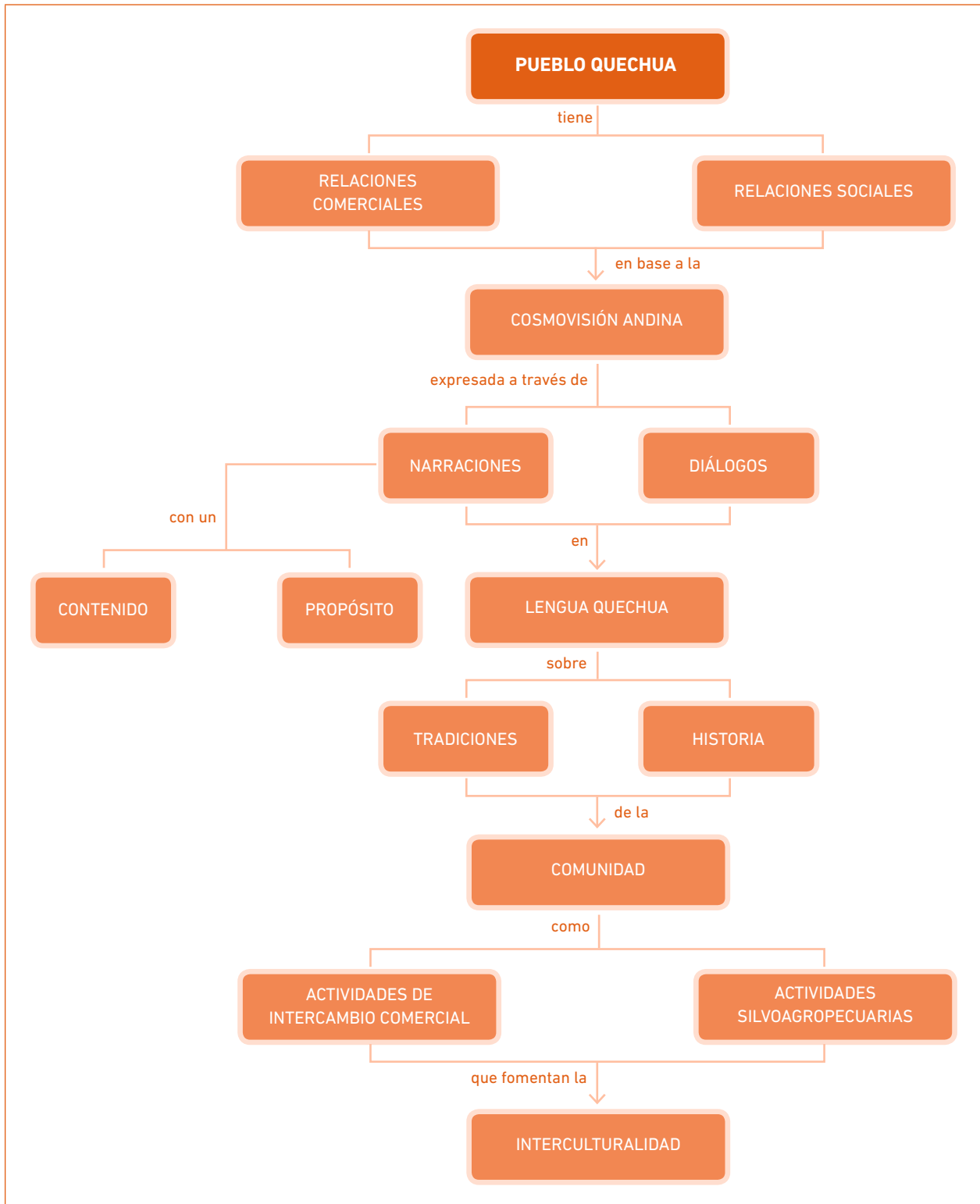
INDICADORES	CATEGORÍAS DE DESEMPEÑO			
EL O LA ESTUDIANTE	DESTACADO (4 puntos c/u)	LOGRADO (3 puntos c/u)	MEDIANAMENTE LOGRADO (2 puntos c/u)	NO LOGRADO (1 punto c/u)
Describe, en sus conversaciones en lengua quechua, las características tradicionales de las actividades propias de su ayllu .	Describe en sus conversaciones en lengua quechua, de manera adecuada y autónoma, las características tradicionales propias de su ayllu o pueblo, haciendo uso de términos, tales como: ayllu (comunidad), llaqta (pueblo), michiq (pastor), tarpuq (agricultor), llank'aq (trabajador), chaqra (chacra), pampa (planicie), mayu (rio), yaku (agua), qurakuna , (hierbas), uywakuna (ganado o animales domésticos), etc.	Describe adecuadamente, en sus conversaciones en lengua quechua, las características históricas propias de su ayllu o pueblo, haciendo uso de algunos términos pertinentes.	Describe con cierta dificultad, en sus conversaciones en lengua quechua, las características históricas propias de su ayllu o pueblo, haciendo uso de algunos términos pertinentes.	No es capaz de describir, en sus conversaciones en lengua quechua, las características históricas de las actividades propias de su ayllu o pueblo ni hace uso de términos pertinentes.

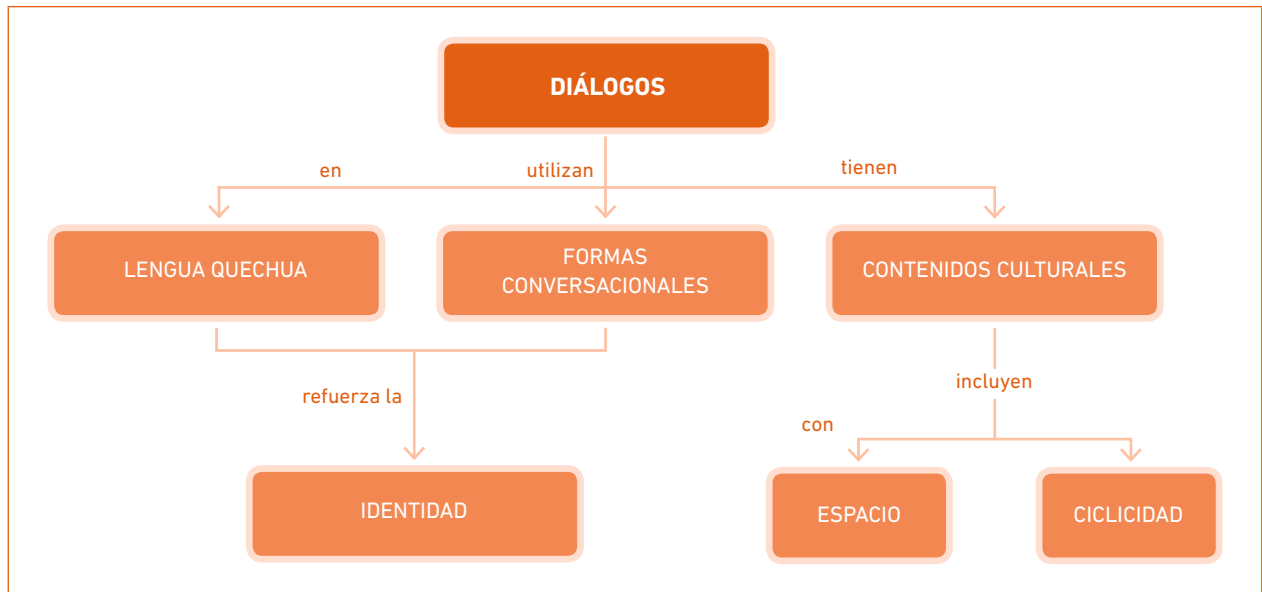
Observaciones:



ORGANIZADORES GRÁFICOS

Los siguientes organizadores gráficos pueden servir de apoyo para el desarrollo de la unidad y también como contexto para la evaluación.





Semestre



UNIDAD 3

UNIDAD 3

- › Participar en eventos socioculturales y ceremoniales respetando convenciones sociales, momentos y espacios rituales. (OF Tradición Oral)
- › Producir textos utilizando expresiones complejas y haciendo uso correcto de normas básicas de la lengua indígena. (OF Comunicación Escrita)

Contenidos Culturales	
<p>Puqchinapaq inti q muyuyin (El ciclo agrario solar).</p> <p>Runa tantanakuy jaywana ima qhishwa llaqtamanta (Convenciones sociales y ceremoniales del pueblo quechua).</p>	
APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
<p>AE 9</p> <p>Aplicar las convenciones sociales quechua en situaciones rituales de una ceremonia.</p>	<ul style="list-style-type: none"> › Describen las actitudes de respeto que se deben mantener en los diferentes momentos de una ceremonia quechua. › Explican la distribución espacial y los roles correspondientes de las personas que participan en una ceremonia quechua. › Practican los roles correspondientes a las convenciones sociales en torno a una ceremonia quechua.
<p>AE 10</p> <p>Reconocer el significado de los diversos procedimientos que se siguen en los eventos socioculturales y ceremoniales quechua.</p>	<ul style="list-style-type: none"> › Identifican ceremonias que permiten reunir a todos los integrantes del ayllu. › Describen las tradiciones y actitudes que articulan el ciclo agrario solar y su significado cosmogónico. › Nombran los materiales y rituales preparatorios que necesitan para ejecutar la tradición que corresponda según el ciclo agrario solar. › Expresan el significado de los diversos procedimientos que se siguen en los eventos socioculturales y ceremoniales quechua en estudio.
<p>AE 11</p> <p>Analizar la importancia, para la vida e identidad del pueblo quechua, del respeto de las convenciones sociales, momentos y espacios rituales de la comunidad.</p>	<ul style="list-style-type: none"> › Describen las convenciones sociales y de comportamiento que se deben mantener en los espacios rituales y ceremoniales. › Comparan las convenciones sociales y de comportamiento que se deben mantener en los espacios rituales y ceremoniales con las de otros espacios. › Ejemplifican las diversas formas de comportarse tanto en ceremonias del pueblo quechua como en la cotidianidad.
<p>AE 12</p> <p>Inferir el significado e importancia que tiene la fiesta y el culto al sol para la cultura quechua.</p>	<ul style="list-style-type: none"> › Describen las características de la ceremonia del Inti Raymi. › Explican las características del Tata Inti como la deidad que protege a todos los seres del cosmos. › Practican los roles correspondientes en el Inti Raymi. › Comentan la importancia del Inti Raymi para la cultura quechua.

UNIDAD 3	
APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
<p>AE 13 Escribir textos en lengua quechua relacionados con la vida social y cultural.</p>	<ul style="list-style-type: none"> › Transcriben cuentos, canciones y adivinanzas en lengua quechua utilizando adecuadamente las normas básicas de la lengua. › Seleccionan la información que se relaciona con los temas de la vida social y cultural del pueblo quechua. › Utilizan en los textos producidos expresiones complejas referidas al tema sobre el cual se escribe. › Revisan sus escritos para modificar o incorporar información relevante relacionada con el tema sobre el cual se escribe en lengua quechua. › Editan sus escritos cuidando los aspectos formales de la escritura en lengua quechua.

OFT: Runa kitipi tiyana chaninchana (Valorar la vida en sociedad)

La vida en sociedad constituye una proyección sociopolítica. En este sentido, lo fundamental es que los y las estudiantes desarrollen capacidades y conocimientos sobre cómo deben participar y actuar en una sociedad indígena basada en el respeto como un activo cultural: respeto a las personas mayores, a los animales, a la **Pachamama**. También es importante que valoren la complementariedad de los deberes y de las responsabilidades, de servir a los demás y de luchar siempre por el bien común.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES

Actividad

Comprenden los rituales ceremoniales quechua demostrando su admiración y respeto.

Ejemplos:

- › El o la **yachachiq** muestra un video de una tradición del pueblo y comenta a los y las estudiantes una ceremonia tradicional quechua poniendo énfasis en las actitudes de respeto y compostura que en todo momento se deben mantener. Los y las estudiantes producen textos breves en lengua quechua sobre el tema tratado.
- › En compañía de la o el **yachachiq**, los y las estudiantes asisten a una actividad ceremonial del pueblo y observan con atención a las personas que la protagonizan, toman nota de los lugares que ocupan en dicha actividad y los roles que cumple cada una.
- › En grupos, organizan la información obtenida en un PowerPoint y la presentan ante sus compañeros y compañeras.
- › Junto con su **yachachiq** planifican una ceremonia quechua, poniendo énfasis en los roles que le toca cumplir a cada uno. Registran en sus cuadernos los más mínimos detalles de la ceremonia. Más tarde, con ocasión del aniversario de la escuela, dramatizarán lo que planificaron.

Actividad

Reconocen diversos eventos ceremoniales quechua por medio de sus distintas manifestaciones culturales.

Ejemplos:

- › Salen con su **yachachiq** a observar una ceremonia importante para todos los miembros del **ayllu**, toman apuntes al respecto y, al regresar a la escuela, explican lo que anotaron sobre dicha celebración.
- › Observan material audiovisual sobre el ciclo agrario solar. El o la **yachachiq** les explica el valor que tiene para la cultura quechua y lo que significa para la cosmovisión andina el tema del documental exhibido.
- › En grupos, escriben en una cartulina una lista de lo que necesitan para realizar un ritual preparatorio. Después, cada trabajo es leído ante el o la **yachachiq**.

Actividad

Analizan distintos momentos y espacios rituales de la comunidad valorando el respeto y las convenciones sociales.

Ejemplos:

- › El o la **yachachiq** explica la importancia que tiene saber comportarse en los distintos espacios rituales y ceremonias. Los y las estudiantes confeccionan textos breves que contengan lo explicado por el la o el docente o educador(a) tradicional. Utilizan el procesador de textos para producir su escrito y, luego, lo comparten en el diario mural de la sala de clases.
- › En grupos, observan distintos registros de ceremonias y rituales celebrados por su comunidad. Luego intercambian opiniones sobre el comportamiento que deben guardar dependiendo de la actividad tradicional y hacen comparaciones. El o la **yachachiq** observa atentamente para, si fuese oportuno, intervenir a modo de enriquecer el propósito central de esta actividad.
- › Reciben de su **yachachiq** un set de fichas que contienen nombres de las distintas ceremonias celebradas por su comunidad. Por turnos, las y los estudiantes toman una tarjeta al azar y comentan el tipo de comportamiento que se debe guardar.

Actividad

Infieren la importancia del culto del sol expresando su admiración y respeto.

Ejemplos:

- › Conversan con sus abuelos la celebración del **Inti Raymi** y, una vez en la clase, los y las estudiantes describen y comentan lo que les contaron, lo cual es complementado por el o la **yachachiq**.
- › El o la **yachachiq** les habla sobre el **Tata Inti**, mientras los y las estudiantes toman nota en sus cuadernos. Luego, explican ante sus compañeros y compañeras las características de esta deidad.
- › Las y los estudiantes planifican una recreación de la ceremonia del **Inti Raymi**, la cual será mostrada a sus padres en una actividad importante de la escuela; el registro escrito de esto es revisado por el o la docente o educador(a) tradicional a fin de corregir o mejorar el producto final.
- › Los y las estudiantes organizan, junto con su **yachachiq**, un foro en el que el tema central es comentar textos escritos por ellos sobre cuán importante es la celebración del **Inti Raymi** para la cultura quechua.

Actividad

Crean y leen obras literarias en lengua quechua basadas en la actualidad de las comunidades.

Ejemplos:

- › Leen diversos textos en quechua y les introducen cambios cuidando mantener la estructura lingüística básica de dichos textos, lo cual es revisado por el o la **yachachiq**.
- › La o el **yachachiq** entrega un set de tarjetas que, ordenadas, conforman textos referidos a temas de la vida sociocultural quechua. Los y las estudiantes seleccionan y secuencian las tarjetas para formar los textos.
- › El o la **yachachiq** proporciona una serie de textos; los y las estudiantes se organizan en pequeños grupos para enriquecerlos usando expresiones complejas aprendidas en la clase.

Actividad

Escriben textos breves en lengua quechua relacionados con la vida social y cultural manifestando interés y preocupación.

Ejemplos:

- › El o la **yachachiq** proporciona una serie de textos cuyos contenidos estén relacionados con la vida social y cultural del pueblo quechua. Las y los estudiantes los modifican introduciendo en ellos información complementaria de importancia.
- › Basándose en la información obtenida, con apoyo de la o el docente o educador(a) tradicional, escriben un texto breve informativo relacionado con la vida social y cultural del pueblo quechua, de la comunidad en que los y las estudiantes viven o de sus propias familias. Para ello, utilizan el procesador de textos.
- › Organizan la información basándose en una estructura clara y pertinente proporcionada por la o el docente o educador(a) tradicional.
- › Los y las estudiantes redactan sus textos en lengua quechua y, con apoyo de la o el docente o educador(a) tradicional, revisan los aspectos gramaticales y de léxico. Aplican las correcciones que sean necesarias para hacer comprensible su texto.
- › Editan sus textos en el computador e incorporan los ajustes requeridos.
- › Imprimen sus trabajos para que, una vez visados por su **yachachiq**, se publiquen en el diario mural del curso o se distribuyan a sus familiares y amigos.

ORIENTACIONES PARA LA O EL DOCENTE O EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Todas las civilizaciones del mundo han ligado su quehacer a los ciclos naturales, al comportamiento de la tierra y del clima. Las naciones andinas (como las comunidades quechua) no han sido la excepción.

La sociedad occidentalizada nació en el hemisferio norte, en el que el solsticio de invierno comienza a fines de diciembre, por eso tiene un calendario que empieza en el inicio del invierno boreal. Pero en el hemisferio sur esa fecha corresponde al inicio del verano, por lo que contar el inicio del año desde enero altera toda la cosmovisión andina. Por ello, es importante enseñar a los y las estudiantes a convivir con estos dos calendarios, sin minimizar el perfil del ciclo solar agrario, pero tampoco exaltando el calendario juliano.

El conocimiento de los ciclos naturales es una oportunidad para que cada estudiante entienda mejor el comportamiento de su entorno: por qué hace frío en cierta temporada, en otra hay sequía, luego llueve y después hay calor. Si el o la estudiante comprende los ciclos de la naturaleza, es posible que desarrollen sentimiento de arraigo y pertenencia a su comunidad y entorno.

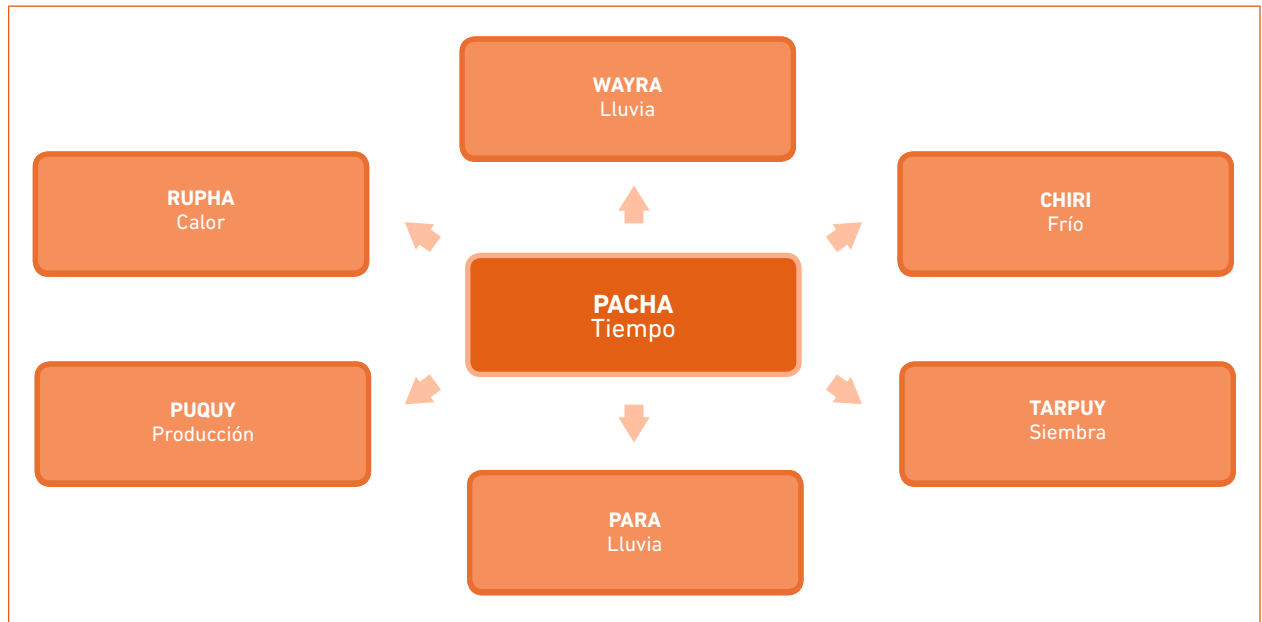
Cabe destacar, además, que esta unidad es la oportunidad precisa para sembrar en los y las estudiantes, en la comunidad educativa, en las autoridades políticas y en la comunidad en general, el respeto pleno y genuino a las ceremonias, de manera que, en un futuro, ya no se hagan tantos pagos a la tierra de manera impulsiva y con poco conocimiento o –peor aún– sin una autoridad ceremonial debidamente reconocida por las comunidades dirigiéndolos. Lo que algunos ven como una interesante experiencia turística, las y los estudiantes lo deben ver como lo más sagrado.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Inti Raymi	Fiesta sagrada del sol.
Inti	Sol.
Raymi	Fiesta.
Sawarakuy	Matrimonio.
T'ikachakuy	Enfloramiento.
Wasichakuy	Construcción de casa.
Paqarina	Nacimiento.
Ñawpa willay	Historia.

Mink'a	Trabajo comunitario.
Chiri pacha	Invierno.
Tarpuy pacha	Primavera.
Rupha pacha	Verano.
Puquy pacha	Otoño.

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO

Jallp'ata allichanapaq	mink'ata ruwayku	Jallp'ata allichanapaq mink'ata ruwayku	Para preparar la tierra hacemos trabajo comunitario.
Tarpunapaq		Tarpunapaq mink'ata ruwayku	Para sembrar hacemos trabajo comunitario.
Wasita ruwanapaq		Wasita ruwanapaq mink'ata ruwayku	Para construir la casa hacemos trabajo comunitario.
Aymuraypaq		Aymuraypaq mink'ata ruwayku	Para cosechar hacemos trabajo comunitario.
Kanchata ruwanapaq		Kanchata ruwanapaq mink'ata ruwayku	Para construir un corral hacemos trabajo comunitario.
Larq'ata pichanapaq		Larq'ata pichanapaq mink'ata ruwayku	Para limpiar los canales hacemos trabajo comunitario.
Chaqrakuna ruwanapaq		Chaqrakuna ruwanapaq mink'ata ruwayku	Para hacer chacras hacemos trabajo comunitario.

EJEMPLO DE EVALUACIÓN

Para este ejemplo de evaluación se ha seleccionado el siguiente Aprendizaje Esperado e Indicadores de evaluación:

APRENDIZAJE ESPERADO	INDICADORES
Inferir el significado e importancia que tiene la fiesta y el culto al sol para la cultura quechua.	<ul style="list-style-type: none">› Describen las características de la ceremonia del Inti Raymi.› Explican las características del Tata Inti como la deidad que protege a todos los seres del cosmos.› Practican los roles correspondientes en el Inti Raymi.› Comentan la importancia del Inti Raymi para la cultura quechua.

ACTIVIDAD DE EVALUACIÓN:

- › El o la **yachachiq** presenta a los alumnos y las alumnas la actividad de evaluación, la cual consistirá en observar y describir las características de la fiesta del **Inti Raymi** basándose en la observación de un video.
- › Los y las estudiantes, reunidos en su sala, ven la proyección del material. Luego, explican la ceremonia según lo que entendieron y con sus propias palabras, incluyendo términos en lengua quechua, tales como **amawta, q'uwa, nina, llant'a, raymi, inti, runa, mikhuna, p'unchay, killa, tuta, paqariy, q'usni, yatiri**, etc.
- › La o el **yachachiq** explica a sus estudiantes la importancia que tiene esta fiesta para el pueblo quechua y el valor del respeto en todas sus actividades, poniendo especial énfasis en la ceremonia principal, la que no puede ser realizada en cualquier fecha ni por cualquier persona: debe celebrarse en la amanecida del 21 de junio por el **yatiri**.
- › Finalmente, las y los estudiantes, con la guía de su **yachachiq**, se organizan para realizar una dramatización de la fiesta del **Inti Raymi** considerando los roles.

La actividad será evaluada basándose en una rúbrica como la siguiente:

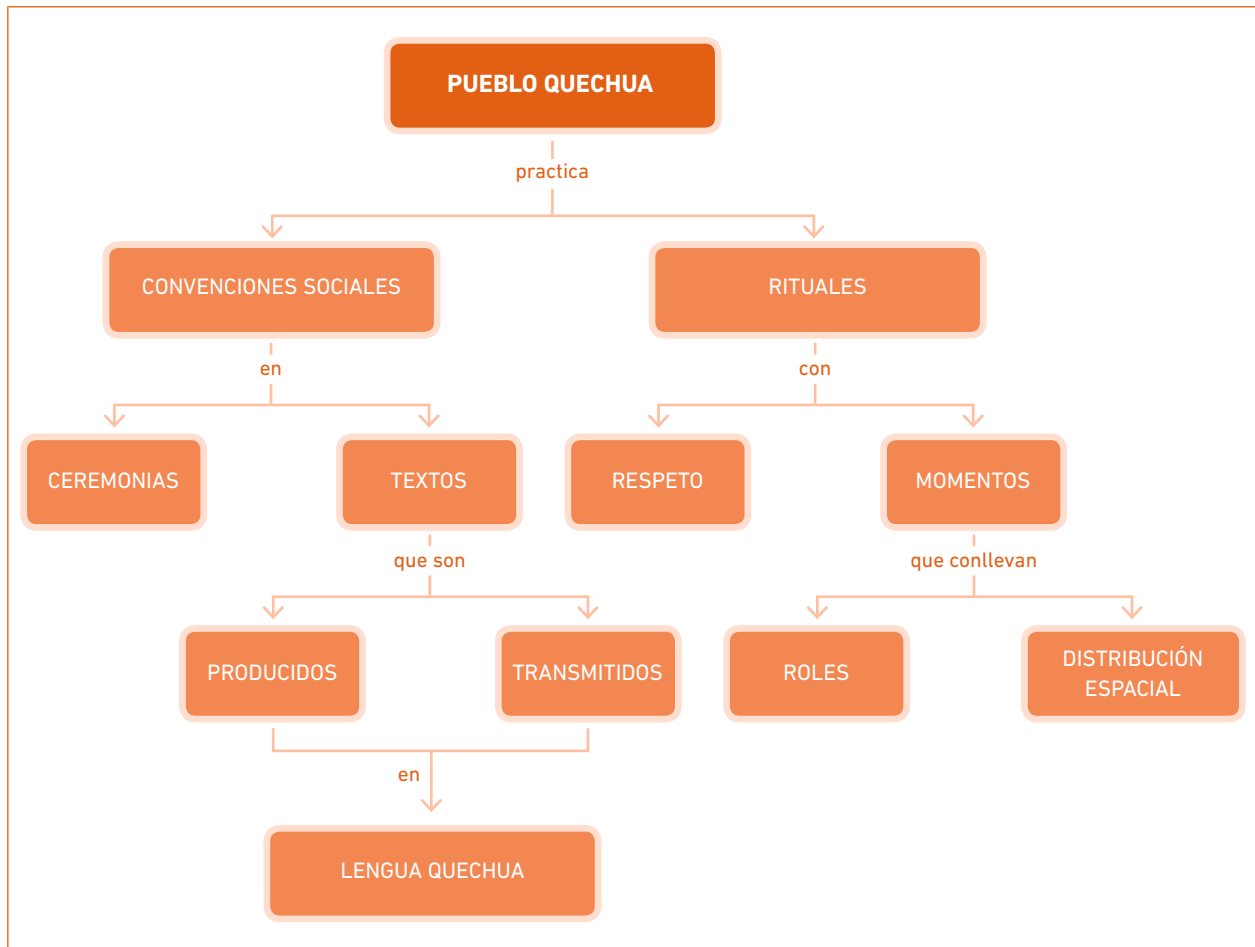
INDICADORES	CATEGORÍAS DE DESEMPEÑO			
EL O LA ESTUDIANTE	DESTACADO (4 puntos c/u)	LOGRADO (3 puntos c/u)	MEDIANAMENTE LOGRADO (2 puntos c/u)	NO LOGRADO (1 punto c/u)
Describe las características de la ceremonia del Inti Raymi .	Describe de manera adecuada y autónoma las características de la ceremonia del Inti Raymi , incluyendo términos en lengua quechua, tales como: amawta, q'uwa, nina, llant'a, raymi, inti, runa, mikhuna, p'unchay, killa, tuta, paqariy, q'usni, yatiri , etc.	Describe adecuadamente las características de la ceremonia del Inti Raymi , incluyendo algunos términos pertinentes en lengua quechua.	Describe parcialmente las características de la ceremonia del Inti Raymi , incluyendo algunos términos pertinentes en lengua quechua.	No es capaz de describir adecuadamente las características de la ceremonia del Inti Raymi ni es capaz de usar términos pertinentes en lengua quechua.
Explica las características del Tata Inti (padre sol) como la deidad que protege a todos los seres del cosmos.	Explica de manera adecuada y autónoma las características del Tata Inti como la deidad que protege a todos los seres del cosmos.	Explica adecuadamente algunas características del Tata Inti como la deidad que protege a todos los seres del cosmos.	Explica parcialmente algunas características del Tata Inti como la deidad que protege a todos los seres del cosmos.	No es capaz de explicar las características del Tata Inti como la deidad que protege a todos los seres del cosmos.
Practica los roles correspondientes en el Inti Raymi .	Observa y practica en forma adecuada y autónoma los roles correspondientes al Inti Raymi mediante una dramatización en lengua quechua.	Observa y practica en forma adecuada los roles correspondientes al Inti Raymi mediante una dramatización en lengua quechua.	Observa y practica con cierta dificultad los roles correspondientes al Inti Raymi mediante una dramatización en lengua quechua.	No practica los roles correspondientes al Inti Raymi mediante una dramatización en lengua quechua.
Comenta la importancia del Inti Raymi para la cultura quechua.	Comenta de manera adecuada y autónoma la importancia del Inti Raymi para la vida espiritual del pueblo quechua.	Comenta adecuadamente la importancia del Inti Raymi para la vida espiritual del pueblo quechua.	Comenta con cierta dificultad la importancia del Inti Raymi para la vida espiritual del pueblo quechua.	No comenta la importancia del Inti Raymi para la vida espiritual del pueblo quechua.

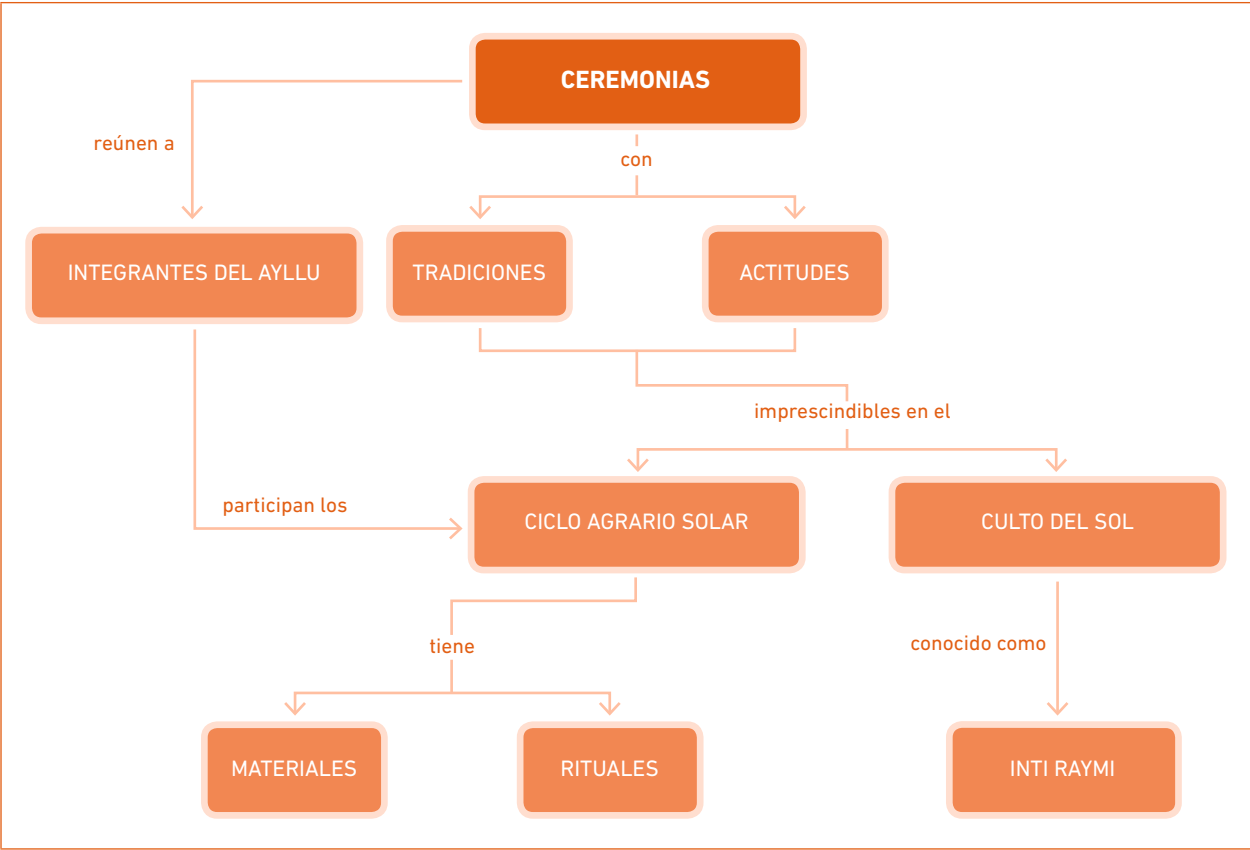
Observaciones:



ORGANIZADORES GRÁFICOS

Los siguientes organizadores gráficos pueden servir de apoyo para el desarrollo de la unidad y también como contexto para la evaluación.





UNIDAD 4

UNIDAD 4

- › Utilizar y comprender las principales características de la lengua indígena y dominar un repertorio de vocabulario (palabras formadas por dos o más nociones aglutinadas y uso de sufijos) que las ejemplifique. (OF Comunicación Oral)
- › Valorar la riqueza lingüística de la propia lengua indígena. (OF Comunicación Oral)
- › Leer y producir textos escritos referidos a la vida social y cultural del pueblo indígena. (OF Comunicación Escrita)

Contenidos Culturales	Qhishwa llaqtamanta kunan kawsana (La vida actual del pueblo quechua). Qhishwa saphi kultural (Identidad cultural quechua).
APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
AE 14 Producir oralmente textos breves en lengua quechua utilizando expresiones y léxicos característicos (sufijos, tiempos verbales y conjugaciones).	<ul style="list-style-type: none"> › Utilizan en sus producciones orales en lengua quechua diversos tiempos verbales y sus conjugaciones. › Incorporan adecuadamente los sufijos en la pronunciación de frases y oraciones en lengua quechua. › Identifican, en cuentos, poemas y canciones escuchadas en lengua quechua, palabras formadas por dos o más nociones aglutinadas.
AE 15 Analizar las diversas formas expresivas y comunicativas practicadas por el pueblo quechua que permiten la reafirmación de la propia identidad cultural.	<ul style="list-style-type: none"> › Identifican en textos orales propios de la lengua quechua los sufijos presentes en ellos. › Describen el contenido y el propósito de las diversas formas expresivas presentes en textos orales propios de la lengua quechua. › Comentan por qué comunicarse en lengua quechua reafirma su propia identidad. › Expresan su opinión acerca de las particularidades que hacen única la lengua quechua.
AE 16 Producir diversos textos escritos relacionados con la vida social y cultural del pueblo quechua.	<ul style="list-style-type: none"> › Infieren las ideas centrales presentadas en textos leídos referidos a la vida social y cultural del pueblo quechua. › Resumen los textos leídos considerando las características, situaciones y elementos principales de su contenido. › Escriben textos sobre temas de la vida social y cultural del pueblo quechua. › Utilizan en los textos producidos expresiones y léxico pertinente y adecuado, en lengua quechua, según el contenido de su escrito. › Editan sus escritos cuidando los aspectos formales de la escritura en lengua quechua.

OFT: Sut'i pachata riqsiyta munay riqsinata apaykachay ima (Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento)

Es fundamental que las y los estudiantes desarrollen la capacidad de observar y comprender su realidad inmediata, de entender los procesos productivos de la comunidad, ganadera, artesanal y agropecuaria, pues esto generará en ellas y ellos una mayor conciencia de la vida de los quechua.

También es importante que entiendan que la religiosidad o espiritualidad es un aspecto central de la cosmovisión del pueblo quechua, pues expresa la relación trascendente del ser humano con el cosmos, además del origen de su existencia. Por ende, para el desarrollo de esta conciencia es fundamental conocer su lengua.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES

Actividad

Elaboran y leen textos breves en lengua quechua.

Ejemplos:

- › Con el apoyo de la o el **yachachiq**, los y las estudiantes se organizan en pequeños grupos para producir y leer textos usando distintos tiempos verbales con sus respectivas conjugaciones.
- › Las y los estudiantes observan material audiovisual sobre una tradición quechua, reconocen en él oraciones que lleven sufijos, las escriben en sus cuadernos y las leen a su **yachachiq**.
- › Escuchan canciones, poemas y cuentos en lengua quechua que contienen palabras formadas por dos o más aglutinaciones. Luego de identificarlas, las escriben en sus cuadernos, y posteriormente son revisadas o corregidas por el o la **yachachiq**.

Actividad

Comprenden y utilizan diversas maneras de expresión de la lengua quechua, valorando su identidad cultural.

Ejemplos:

- › Escuchan atentamente la lectura de textos culturales quechua y reconocen palabras que lleven sufijos incluidos para después escribirlos y producir con ellos fichas las que colocarán en el diario mural de la sala.
- › El o la **yachachiq** lee en voz alta una serie de textos en quechua; luego, las y los estudiantes tienen la oportunidad de reconocer el contenido y propósito de las distintas formas expresivas presentes.
- › Escuchan material de audio con diferentes diálogos de distintas lenguas originarias. Luego, comentan sobre la importancia que tiene la lengua en la formación de la identidad de las personas. Con ayuda de la o el **yachachiq**, concluyen que la lengua es un componente fundamental en la identidad de un pueblo y, específicamente, del quechua.

- › Escuchan registros de distintas lenguas originarias y reconocen entre ellos su lengua. El o la **yachachiq** complementa la actividad explicando que su lengua es una característica importante y única que identifica a su pueblo quechua.

Actividad

Producen variados textos sobre la vida social y cultural quechua manifestados en productos culturales de difusión.

Ejemplos:

- › Los y las estudiantes investigan con su **yachachiq** y juntan noticias sobre comunidades y asociaciones indígenas quechua (conflictos ambientales, curiosidades, asuntos deportivos, etc.).
- › La o el **yachachiq** proporciona textos a los y las estudiantes, quienes se reúnen en grupos para hacer un resumen de dicho material, cautelando que tenga las ideas más importantes.
- › El o la **yachachiq** nombra un tema relacionado con la vida sociocultural del pueblo quechua y las y los estudiantes desarrollan en sus cuadernos textos sobre dicho tema.
- › Con el apoyo de la o el **yachachiq** elaboran textos con expresiones en lengua quechua pertinentes y adecuadas a su contenido.
- › Contando con el apoyo y supervisión de la o el **yachachiq**, los y las estudiantes editan, imprimen y distribuyen un boletín en quechua con temas pertinentes a su comunidad.

ORIENTACIONES DIDÁCTICAS PARA LA O EL DOCENTE O EDUCADOR(A) TRADICIONAL

La presente unidad ofrece una oportunidad para aclarar a los y las estudiantes –y a la ciudadanía en general– que las naciones originarias que están dentro de jurisdicción chilena no son algo del pasado: si bien se han tenido que reinventar en varios aspectos, están más vivas que nunca y, generosamente, ofrecen su cultura para ser incluidos y aceptados en un país pluricultural.

De esta forma, al concluir seis años de Educación Intercultural Bilingüe Quechua, el o la estudiante rural que deba dejar su comunidad lo hará fortalecido en identidad y llegará a la ciudad como un aporte. El estudiante urbano tendrá toda la fuerza interior para hacer valer sus signos de identidad en medio de la diversidad urbana. Esto es posible si el o la docente o educador(a) tradicional logra traspasar la idea de que hablar de lo originario no es hablar de pasado, sino de presente. Solo así se puede garantizar futuro para los pueblos indígenas.

Además, es muy importante reafirmar los siguientes elementos lingüísticos y gramaticales:

PRONOMBRES PERSONALES

Ñuqa	Yo.
Qan	Tú o usted.
Pay	Él o ella.
Ñuqanchiq	Nosotros(as) incluyente.
Ñuqayku	Nosotros(as) excluyente.
Qankuna	Ustedes o vosotros.
Paykuna	Ellos o ellas.

CONJUGACIÓN VERBAL

Son las modificaciones que sufre el verbo para expresar los diferentes momentos en los que se realiza la acción.

Ejemplo con el verbo **riy** (ir):

Ñuqa	kalamaman	<i>rini</i>
Qan		<i>rinki</i>
Pay		<i>rin</i>
Ñuqanchiq		<i>rinchiq</i>
Ñuqayku		<i>riyku</i>
Qankuna		<i>rinkichiq</i>
Paykuna		<i>rinku</i>

Ñuqa kalamaman <i>rini</i>	Yo voy a Calama.
Qan kalamaman <i>rinki</i>	Tú vas a Calama.
Pay kalamaman <i>rin</i>	Él va a Calama.
Ñuqanchiq kalamaman <i>rinchiq</i>	Nosotros vamos a Calama. (Excluyente)
Ñuqayku kalamaman <i>riyku</i>	Nosotros vamos a Calama. (Incluyente)
Qankuna kalamaman <i>rinkichiq</i>	Vosotros vais a Calama.
Paykuna kalamaman <i>rinku</i>	Ellos van a Calama.

Estas terminaciones verbales también son utilizadas en la mayoría de los tiempos, menos en tiempo futuro.

Ejemplos:

Ri- ni	Voy.
Ri- rqani	Fui.
Ri- sqani	Había ido.
Ri- qkani	Solía ir.

Tiempo futuro: verbo **takiy** (cantar):

Ñuqa taki- saq	Yo cantaré.
Qan taki- nki	Tú cantarás.
Pay taki- nqa	Él cantará.
Ri- qkani	Nosotros cantaremos. (Excluyente)
Ñuqanchiq taki- sun	Nosotros cantaremos. (Incluyente)
Qankuna taki- nkichiq	Ustedes cantarán.
Paykuna taki- nqanku	Ellos cantarán.

Ejemplos con sufijos independientes, ambivalentes o enclíticos:

Qan takiwaq chu	Tú, ¿cantarías?
Ñuqap is risaq	Yo también iré.

Ejemplos con sufijos verbales:

Ñuqayku puñu yku	Nosotros dormimos.
Paykuna ñawinchanku	Ellos leen.

Ejemplos con sufijos nominales:

Pay rayku jamuni	Por él vengo.
Manar aq llank'anchu	Aún no trabaja.
Imataq kay	¿Qué es esto?
Imataq suti yki	¿Cómo te llamas?
Maymanta jamun ki	¿De dónde vienes?
Kaymantachu kank i	¿Eres de aquí?
Imata mask'ank i	¿Qué buscas?
Imapi llank'ank i	¿En qué trabajas?
Ñuqaqa yachahiq kani	Yo soy profesor.
Napaykuyki tata yachachiq	Te saludo señor profesor.
Imatataq yachachiwasaq ku	¿Qué nos vas a enseñar?
Jayk'a watayuqtaq kank i	¿Cuántos años tienes?
Runasimita yachankichu	¿Sabes lengua quechua?
Jap'inkichu nisqayta	¿Entendiste lo que dije?
Imata niwank i	¿Qué me dices?
Anchatachu paramun kay llaqtapi	¿Llueve mucho en este pueblo?



REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Tarpuy	Sembrar.
Aymuray	Cosechar.
Llank'ay	Trabajar.
Mikhuy	Comer.
Puñuy	Dormir.
Samay	Descansar.
Allay	Cavar.
Qarpay	Regar.
Allichay	Arreglar.
Makipuray	Intercambiar.
Ñawinchay	Leer.
Qillqay	Escribir.
Wayk'uy	Cocinar.
Yanapay	Ayudar.
Yupay	Contar.
Puriy	Caminar.
Phaway	Correr, volar.

MAPA SINTÁCTICO

Asi	-napaqpuni	Asinapaqpuni	Para reír siempre.
Qhawa		Qhawanapaqpuni	Para mirar siempre.
Maña		Mañanapaqpuni	Para pedir siempre.
Chanincha		chaninchanapaqpuni	Para respetar siempre.
T'uku		T'ukunapaqpuni	Para pensar siempre.
Jaywa		Jaywanapaqpuni	Para alcanzar siempre.
Musqu		Musqunapaqpuni	Para soñar siempre.
Qu		Qunapaqpuni	Para dar siempre.
Mask'a		Mask'anapaqpuni	Para buscar siempre.
Puqu		Puqunapaqpuni	Para cultivar siempre.
Yacha		Yachanapaqpuni	Para saber siempre.
Puñu		Puñunapaqpuni	Para dormir siempre.
Musqu		Musqunapaqpuni	Para soñar siempre.

EJEMPLO DE EVALUACIÓN

Para el ejemplo de evaluación de esta unidad, se ha seleccionado el siguiente Aprendizaje Esperado e Indicadores:

APRENDIZAJE ESPERADO	INDICADORES
Producir oralmente textos breves en lengua quechua utilizando expresiones y léxicos característicos (sufijos, tiempos verbales y conjugaciones).	<ul style="list-style-type: none">› Utilizan en sus producciones orales en lengua quechua diversos tiempos verbales y sus conjugaciones.› Incorporan adecuadamente los sufijos en la pronunciación de frases y oraciones en lengua quechua.› Identifican, en cuentos, poemas y canciones escuchadas en lengua quechua, palabras formadas por dos o más nociones aglutinadas.

ACTIVIDAD DE EVALUACIÓN

- › El o la **yachachiq** distribuye textos breves sobre actividades cotidianas del pueblo quechua en castellano que, al traducirlos a la lengua quechua, incorporen sufijos de caso, como **wan** (con –instrumentativo–, **-paq** (para), **-rayku** (por), **-man** (a, al, a, la direccional, hacia), y otros sufijos empleados en la conjugación de verbos que no tienen traducción (**-ni**, **-nki**, **-n**, **-nchiq**, **-yku**, **-nkichiq**, **-nku**), pluralizador (**kuna**) y otros.
- › Los y las estudiantes se organizan en pequeños grupos para traducir los textos entregados por la o el **yachachiq**.
- › Luego, exponen sus trabajos ante sus compañeros y compañeras.
- › La o el **yachachiq** realiza las observaciones pertinentes a los trabajos presentados en cuanto a la adecuada escritura y pronunciación.



Para fortalecer el desarrollo lingüístico quechua en los y las estudiantes, se sugiere considerar elementos de la siguiente tabla:

APRENDIZAJE ESPERADO	EJEMPLOS
<p>Producir oralmente textos breves en lengua quechua utilizando expresiones y léxicos característicos (sufijos, tiempos verbales y conjugaciones).</p>	<ul style="list-style-type: none"> › Ñuqanchiq yachaywasipi takinchiq Nosotros cantamos en la escuela. › Paykunapis tusuyta munanku Ellos también quieren bailar. › Qankuna wasiman rinkichiq Ustedes van a la casa. › Ñuqayku paywan parlayku Nosotros hablamos con él. <p>Frases en pasado:</p> <ul style="list-style-type: none"> › Pitay qayna jamun ¿Quién vino ayer? › Mamay calamaman ringa. Mi madre irá a Calama. <p>Frases en presente:</p> <ul style="list-style-type: none"> › Ñuqa aycha kankata mikhuni Yo como carne asada. › Yachaywasipi masiyqa pujllay. Mi compañero juega en la escuela. <p>Frases en futuro:</p> <ul style="list-style-type: none"> › Imataq q'aya ruanki ¿Qué vas a hacer mañana? › Q'aya jamunkichu ¿Vas a venir mañana?



APRENDIZAJE ESPERADO

Analizar las diversas formas expresivas y comunicativas practicadas por el pueblo quechua que permiten la reafirmación de la propia identidad cultural.

EJEMPLOS

- › **Alliy p'unchay yachachiq**
Buenos días, profesor.
- › **Alliy p'unchay wawqiy**
Buenos días, hermano.
- › **Imaynalla kashanki**
¿Cómo estás?
- › **Q'ayakama churi**
Hasta mañana, hijo.
- › **Minchhakama tata**
Hasta pasado mañana, señor.
- › **Ñuqa Juan Mamani kani Ullawi llaqtapi tiyani**
Yo soy Juan Mamami, vivo en el pueblo de Ollagüe.
- › **Jasintu imaynalla kashanki**
Jacinto, ¿cómo estás?
- › **Waliqla qanri**
Bien, ¿y tú?
- › **Ñuqapis waliqlataq**
Yo bien, también.
- › **Tatayki wasipichu kashan**
¿Está tu papá en casa?
- › **Ari tatay wasipi kashan**
Sí, mi papá está en casa.
- › **Mamay papata jawasta kiwunata ima tarpuspa llank'an**
Mi mamá trabaja sembrando papas, habas y quínoa.



La actividad será evaluada basándose en una rúbrica como la siguiente:

INDICADORES	CATEGORÍAS DE DESEMPEÑO			
EL O LA ESTUDIANTE	DESTACADO (4 puntos c/u)	LOGRADO (3 puntos c/u)	MEDIANAMENTE LOGRADO (2 puntos c/u)	NO LOGRADO (1 punto c/u)
<p>Utiliza en sus producciones orales en lengua quechua diversos tiempos verbales y sus conjugaciones.</p>	<p>Utiliza adecuadamente y con autonomía, en sus producciones orales en lengua quechua, diversos tiempos verbales y sus conjugaciones, incorporando sufijos verbales que no tienen traducción empleados en la conjugación de verbos, como</p> <p>-ni, -nki, -n, -nchiq, -yku, -nkichiq, -nku y otros.</p>	<p>Utiliza adecuadamente, con cierto apoyo, en sus producciones orales en lengua quechua, algunos tiempos verbales y sus conjugaciones, incorporando sufijos verbales que no tienen traducción empleados en la conjugación de verbos.</p>	<p>Utiliza parcialmente y con apoyo, en sus producciones orales en lengua quechua, algunos tiempos verbales y sus conjugaciones, incorporando solo algunos sufijos verbales que no tienen traducción empleados en la conjugación de verbos.</p>	<p>No utiliza, en sus producciones orales en lengua quechua, diversos tiempos verbales y sus conjugaciones ni incorpora sufijos verbales que no tienen traducción empleados en la conjugación de verbos.</p>
<p>Incorpora adecuadamente los sufijos en la pronunciación de frases y oraciones en lengua quechua.</p>	<p>Incorpora adecuadamente y con autonomía los sufijos en la pronunciación de frases y oraciones en lengua quechua.</p> <p>Sufijos de caso: wan: con (instrumentativo) -paq: para -rayku: por -man: a, al, a, la direccional, hacia</p> <p>Pluralizador: -kuna (persona)</p>	<p>Incorpora adecuadamente, con cierto apoyo, los sufijos en la pronunciación de frases y oraciones en lengua quechua.</p>	<p>Incorpora parcialmente y con apoyo, los sufijos en la pronunciación de frases y oraciones en lengua quechua.</p>	<p>No incorpora los sufijos en la pronunciación de frases y oraciones en lengua quechua.</p>

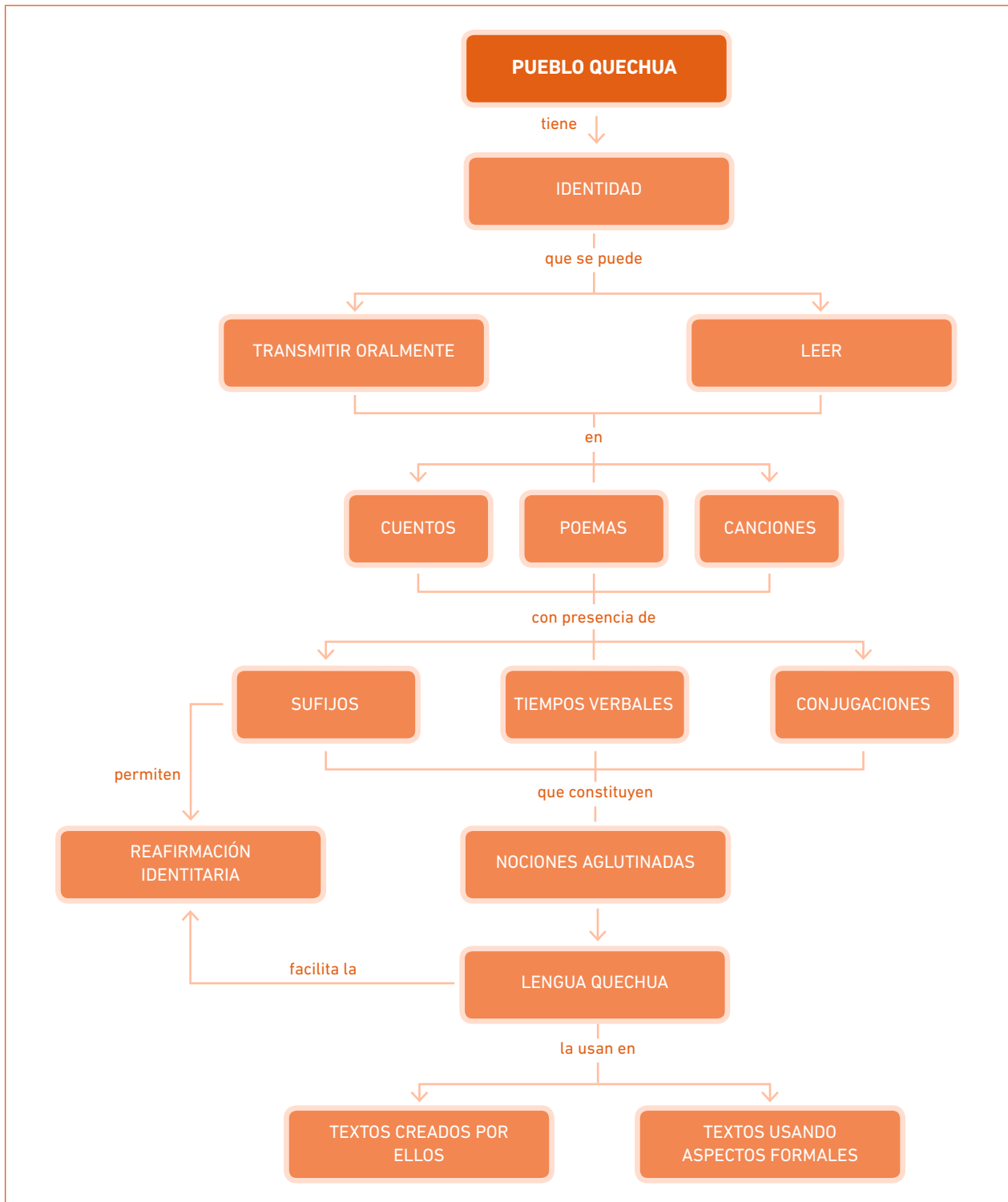
INDICADORES	CATEGORÍAS DE DESEMPEÑO			
EL O LA ESTUDIANTE	DESTACADO (4 puntos c/u)	LOGRADO (3 puntos c/u)	MEDIANAMENTE LOGRADO (2 puntos c/u)	NO LOGRADO (1 punto c/u)
Identifica, en cuentos, poemas y canciones escuchadas en lengua quechua, palabras formadas por dos o más nociones aglutinadas.	Identifica adecuadamente y con autonomía, en cuentos, poemas y canciones escuchadas en lengua quechua, palabras formadas por dos o más nociones aglutinadas, tales como: munasqay , (mi querida), masiy (mi amigo), paykunapis (ellos también), wasiykikuna (tus casas), churiypaqlla (solo para mi hijo), etc.	Identifica adecuadamente, con cierto apoyo, en cuentos, poemas y canciones escuchadas en lengua quechua, palabras formadas por dos o más nociones aglutinadas.	Identifica parcialmente y con apoyo, en cuentos, poemas y canciones escuchadas en lengua quechua, palabras formadas por dos o más nociones aglutinadas.	No es capaz de identificar, en cuentos, poemas y canciones escuchadas en lengua quechua, palabras formadas por dos o más nociones aglutinadas.

Observaciones:



ORGANIZADOR GRÁFICO

El siguiente organizador gráfico puede servir de apoyo para el desarrollo de la unidad y también como contexto para la evaluación.



BIBLIOGRAFÍA SUGERIDA

CONADI y Consejo Lingüístico Quechua. (2009). *Programa para la Recuperación y Revitalización de la Lengua Quechua*. Recuperado de: http://www.lenguasindigenas.cl/webhosting/lenguasindigenas.cl/fileadmin/Carpeta_documentos/Material_de_Apoyo17/Programa_Recuperaci%F3n_y_revitalizaci%F3n_de_las_lenguas_ind%EDgenas-Programa_de_la_Unidad_de_Cultura_y_Educaci%F3n_de_CONADI.doc

Cotari, D. (1987). *Método práctico de Quechua*. Cochabamba: Misión Literaria Noruega en Bolivia.

Instituto de Estudios Andinos Isluga. (2008). *Primer informe. Insumos lengua quechua para NB4*.

Lara, J. (2001). *Diccionario Qhishwa – Castellano, Castellano-Qhishwa*. V Edición.

Ministerio de Educación. (2013). *Programa de estudio Cuarto Año Básico Sector Lengua Indígena Quechua*. Santiago de Chile: Programa de Educación Intercultural Bilingüe.

Quispe J., Urrelo M., Morales A. (2014). *Diccionario Ilustrado de la Lengua Quechua*. Santiago de Chile: Programa de Educación Intercultural Bilingüe. Ministerio de Educación.

Vocabulario Pedagógico Quechua. Secretaría Nacional de Educación - UNICEF.



SITIOS WEB:

Cómo evaluar (en línea)

- › http://www.rmm.cl/index_sub.php?id_contenido=10966&id_seccion=6013&id_portal=727

Diccionario quechua-español (en línea)

- › <http://aulex.org/qu-es/>
- › <http://pueblosoriginarios.com/sur/andina/inca/chakana.html>

Orientaciones para evaluar los aprendizajes (en línea)

- › http://www.curriculumenlineamineduc.cl/605/w3-article-14602.html#i__w3_ar_articuloCompleto_1_14602_C2BFCC3B3mo20promover20el20aprendizaje20por20medio20de20la20evaluaciC3B3n3F

Programa de Educación Intercultural Bilingüe (en línea)

- › www.peib.cl

Rúbrica para evaluar la expresión oral

- › <https://es.scribd.com/doc/42402562/RUBRICA-PARA-EVALUAR-EXPRESSION-ORAL>
- › http://www.uam.es/personal_pdi/psicologia/agonzale/2007/DF/Artic/EvdellgOralcap7.pdf
- › http://educrea.cl/wp-content/uploads/2012/09/6_lenguaje_2012_2013.pdf
- › https://www.google.cl/?gws_rd=ssl#q=que+evaluar+en+lenguaje+y+comunicacion&start=70
- › <http://serrano.k12.cl/icore/downloadcore/116776>

Ministerio de Educación
Unidad de Currículum y Evaluación



Ministerio de
Educación

Gobierno de Chile

